

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **50 (1957)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Solothurn / Soleure **4** April / avril 1957



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des Infirmières  
Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schwester Elsa Kunkel, Kleinstrasse 14, Zürich 8, Telephon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schw. M. Balmer, Petersgraben 17, Basel, Telephon 22 28 00
Quästörin - Trésorière . . . . .	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres . . . . .	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. M. Küpfer, Schw. V. Lehmann, Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre.
Sekretariat - Secrétariat . . . . .	Schw. H. Kronauer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telephon 34 52 22

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Dem SVDK angeschlossene Verbände      Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 <sup>1)</sup>
Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion	Mme. V. Mouche	Route d'Oron 3, Lausanne	22 60 55	II 2712 <sup>2)</sup> IIc 3323
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme. M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières de Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Keller	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. E. Eichenberger	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Hodel	Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	4 21 51	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. E. Schwarz	Donnerbühlweg 35, Bern 2	3 05 67	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschool Kantonsspital Aarau	Schw. Heidi Zinniker	Entfeldenstrasse 80, Aarau	2 30 47	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203
Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich	Schw. D. Kunz	Kantonsspital Chur	2 20 22	VIII 50155

<sup>1)</sup> du bureau de placement      <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

### Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureau: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich  
 Vizepräsident - Vice-président . . . . . Dr. E. Schauenberg, Genf  
 Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt,  
 Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Paşquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse

Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

### Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. L. Picot, Lausanne  
 Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . . . Vacant  
 Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin  
 N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel;  
 Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Ober-  
 schwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet,  
 Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirmins-  
 berg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun  
 Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

### Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Le Verger, 2, chemin de Moncalme, Lausanne . . . . . Oberin N. Bourcart

### Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen

#### Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . .	Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gufenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechi
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwester des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule St. Annverein Luzern . . . . .	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin S. Hæhlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	Schwester B. Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger J. Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf . . . . .	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug . . . . .	1957	Schw. Michaelis Erni

# Der Samariter

*Handbuch der Ersten Hilfe*

Von Dr. med. W. Zesiger

Prakt. Arzt

Herausgegeben in Verbindung  
mit dem Schweizerischen Roten Kreuz

Exemplar-Preis Fr. 8.70 inkl. Wust

*Bestellungen sind*

*an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

# Solothurner Zeitung

Die führende Tageszeitung im gesamten Kantonsgebiet

Offiziell kontrollierte Auflage: täglich über

22000 Exemplare

---

Wir empfehlen unsere, mit dem neuesten Schriftmaterial

ausgerüstete Offizin für die Lieferung von sämtlichen

Drucksachen. Wir stehen für Beratung und

Entwürfe gerne zur

Verfügung

---

**BUCHDRUCKEREI VOGT-SCHILD AG, SOLOTHURN**

Verlag der «Solothurner Zeitung»

Telephon 065/26461

## Stellen-Gesuche

### Jüngere Operationsschwester

mit drei Jahren Operationspraxis, verheiratet, sucht Stelle in Spital oder Arztpraxis in Basel. Offerten unter Chiffre 2801 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

### Gemeinde Trubschachen

Wir suchen sofort eine

### Gemeindeschwester

Freizeit und Besoldung sind geregelt nach dem gültigen Normalarbeitsvertrag. Weitere Auskünfte erteilt der Präsident der Krankenpflegekommission. — Anmeldungen sind zu richten an Herrn E. Maurer, Lehrer, Trubschachen, Präsident der Krankenpflegekommission.

Médecin omnipraticien des environs de Lausanne cherche

### une aide-médical

expérimentée pour la demi-journée à partir du 1<sup>er</sup> mai 1957. Faire offre avec curriculum vitae et références sous chiffre 2804 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht in Kantonales Krankenhaus Walenstadt

### diplomierte Krankenschwester

auf Mitte Mai, eventuell früher. — Ebenso

### diplomierte Krankenpfleger

katholisch, auf Mitte Juni oder Eintritt nach Uebereinkunft. Gehalt nach kantonaler Besoldungsverordnung, geregelte Freizeit und Ferien. Ferner

### ein Krankenpfleger

für Ferienablösung, zirka Juli/August. Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung.

Das Sanatorium Walenstadtberg sucht

### 2 oder 3 Krankenschwestern

da die bisher tätigen Diakonissen im eigenen Krankenhaus benötigt werden, weshalb der Vertrag gekündigt wurde. Die Anstellungsbedingungen richten sich nach dem Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten sind zu richten an: Verwaltung Sanatorium Walenstadtberg SG.

Hôpital de Suisse romande cherche

### technicienne en radiologie

Entrée au plus vite ou à convenir. A défaut, infirmières ou laborantines ayant des notions de radiologie ou jeunes filles désirant acquérir le diplôme de technicienne en radiologie seraient prises en considération. Faire offres avec références et prétentions sous chiffre 2800 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wegen Rücktrittes der bisherigen Stelleninhaberinnen gesucht

### 2 Impfschwestern

für die BCG-Impfaktion. — Bedingungen: Diplomierung durch anerkannte Schwesternschule, Freude an selbständiger Tätigkeit, speditives und exaktes Arbeiten, Vorkenntnisse im Maschinenschreiben. Autofahrerinnen erwünscht. Bewerberinnen für diesen externen Posten wollen sich bitte melden bei Oberschwester Heidi Sutter, BCG-Abteilung der Zürcher Kantonalen Liga gegen die Tuberkulose, Wilfriedstrasse 11, Zürich 7, Telephon 24 66 00, die auch Auskunft über die Anstellungsbedingungen erteilt.

Gesucht in die Borinage (Belgien)

### ref. Gemeinde-Krankenschwestern

Gelegenheit die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerten und die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengrubenbevölkerung kennenzulernen. Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt gerne der Sekretär: Herr M. Noël, 118 Rilroheide, Tourneppe, Belgien.

SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

ASID

**Revue suisse des Infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

50. Jahrgang

15. April 1957 **Nr. 4** 15 avril 1957

50<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Schweizerischer Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Einladung zur  
**ordentlichen Delegiertenversammlung**

*auf Samstag, den 27. April 1957, vormittags 10.00 Uhr,  
im Theater in Sitten*

09.30 Empfang, Ausgabe der Teilnehmerkarten, Imbiss.

10.00 Eröffnung der Versammlung.

*Traktanden:*

1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 26. Mai 1956;
2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnung, Budget 1958; 4. Wahlen;
5. Eventuelle Anträge; 6. Verschiedenes.

13.30 Mittagessen in den Hotels: La Planta, du Midi, La Gare.

15.30 Referat: Das Problem der Spitalgehilfin (M<sup>lle</sup> R. de Roulet).

17.00 Besuch der Krankenpflegeschule Sitten; Besichtigung der fahrenden Zahnklinik; Besichtigung der fahrenden Schirmbildzentrale.

*Sonntag, den 28. April 1957*

08.00 Katholischer und protestantischer Gottesdienst.

09.00 Bei schönem Wetter Abfahrt des Autos nach dem Barrage de Zeuzier. — Bei schlechtem Wetter Besichtigung des Elektrizitätswerkes von Riddes.

Alle unsere Verbandsmitglieder sind herzlich eingeladen zur Jahresversammlung und wir hoffen, recht viele in Sitten willkommen heissen zu können.

Die Präsidentin der Association  
des Infirmières diplômées de  
l'Ecole de Sion: *M. Mouche.*

Die Präsidentin des SVDK:  
*E. Kunkel.*

Tageskarten Fr. 7.— (Mittagessen und Imbiss). Uebernachten mit Frühstück Fr. 10.50. Ausflug mit Picknick Fr. 12.—.



# Die ausländischen Schwestern in der Schweiz

(Freizeit der ausländischen Schwestern)

Vortrag, gehalten an einem Oberschwesterntreffen in Zürich, am 19. Februar 1957

Schon die Tatsache allein, dass wir ein Thema wie «Ausländische Schwestern» zum Gegenstand unserer Ueberlegungen und eventuellen Diskussionen nehmen wollen und müssen, genügt, um ganz allgemein darzutun, dass die Ausländerinnen bei uns nicht so heimisch sind wie wir es uns wünschen und erhofften. Zugleich zeigt sie unsere eigene Fremdheit in diesem Prozess der Menschenvermischung, so klein er auch sei, gesehen als Teil der grossen Völkerwanderung im 20. Jahrhundert.

Warum halten wir denn daran fest, dass sie kommen sollen, die Kolleginnen vom Norden, vom Hohen Norden, gar von Ost und West, vom Süden und über die See? Weil wir sie brauchen, unsere Spitäler und Sanatorien zeigen bedenkliche Lücken in der Schwesternbesetzung, und dann auch weil sie *uns* brauchen, die Schweiz und die Schweizerinnen, so gut wie die angelsächsischen Länder und jene Menschen. Das ständige Defizit in unserem Schwesternbestand ist zwar die rauhe Wirklichkeit, welche uns seit 1947 hat Hilfe suchen lassen, wo sie zu finden war. Bald aber zeigte sich, wie genau wir damals durch unsere rein praktischen Massnahmen einem tiefen Wunsche der geschlagenen Menschheit entsprachen. Konnten wir nicht überall lesen, und riefen nicht überall Stimmen: Geht in die Fremde, oder besser, in die Heimat der anderen Völker, vermischt euch, geht und sehet und höret und lernet kennen das Land, die Sitten, das Leben, alles, was die anderen lieben, um zu eurem eigenen Leben eine neue und gesündere Beziehung zu erlangen. — Mehr als Pfadfinderlager und Studententreffen gelten gemeinsames Leben, gemeinsame Arbeit, und daraus entsteht, ganz unvermerkt, die *gemeinsame Freizeit*. Nicht ohne weiteres zwar finden sich die verschiedenen Nationen auch ausserhalb des Spitals, doch sehe ich darin keine Besonderheit, zumal auch viele Schweizerinnen es vermeiden, sich nach der Arbeit den gleichen Menschen anzuschliessen, mit welchen sie ihr Tagewerk vollbrachten. Dazu möchte ich sagen, dass mir das gar nicht missfällt, wenn sich nicht, kaum gesehen, kaum gesprochen, alsobald sogenannte Freundschaften mit «Duzis» anbahnen. Das ist und kann nicht von Gutem sein und schlägt leicht und oft rasch in schwierige Spannungen um. So bleibt es dann meistens endgültig.

Die Ausländerinnen kommen, viele sind zum erstenmal weit weg und über die Grenze gefahren, es geht ihnen wie uns allen in der gleichen Situation. Sie freuen sich, sie haben ein wenig Angst, sie

erwarten etwas von uns, vom neuen Land. Die ersten Tage bringen Ueberraschung und Ernüchterung. Es folgt die Notwendigkeit, aus dem eingestürzten Vorstellungs- und Wunschgebäude die Steine neu zusammenzutragen, um etwas Solides zu bauen, bestehend aus Tatsachen, Berufsinteressen, Arbeitsfreude, gutem Willen und dem Verständnis und der Hilfe derjenigen, zu denen man sich als «Neue» gesellte. Was ist nun meist der grosse Trost in dieser Zeit? Der freie Tag, und das Planen der ersten Reise ins neue Land. Das ist gut so. Wir wünschen ja, dass sich die ausländischen Schwestern bei uns wohl fühlen sollen und dass sie dann nach Monaten unser Land nicht als *die Fremdlinge* verlassen, als die sie kamen. Hier bietet sich uns Einheimischen viel Gesprächsstoff. Jede weiss eine andere günstige Möglichkeit für einen Ausflug oder für die Ferien; man schickt sie zum Reisebüro und vieles andere mehr. Aber damit ist es natürlich nicht getan. Kleine billige Büchlein, Broschüren und Zeitschriften über unser Land legt man ihnen in die Hand für den Abend und für den Regenfreitag. Aber auch Ausstellungen und Konzerte wollen wir ihnen empfehlen. Alte und neue Kunst sollen sie sehen und hören, alles ist berechtigt auf dieser Welt, wenn es nur echt ist und aus einem reinen Gedanken entsteht. Wo und was einkaufen? Hier sprechen Frauen eine internationale Sprache und es bringt sie unbefangener zusammen als vielleicht

---

### ANMELDUNG

Bitte bis spätestens 20. April einzusenden an Ehrw. Schwester Marie Zénon, Oberin der Walliser Krankenpflegeschule in Sitten, Telephon (027) 2 23 10.

Unterzeichnende(er) nimmt an der Delegiertenversammlung des SVDK vom 27. April 1957 in Sitten teil.

Ankunft in Sitten: Freitag, den 26. April um ..... Uhr

Samstag, den 27. April um ..... Uhr

Ich wünsche teilzunehmen am Mittagessen.

Ich wünsche zu übernachten 26./27. April und/oder 27./28. April.

Ich wünsche teilzunehmen am Ausflug vom Sonntag, den 28. April.

Name: .....

Adresse: .....

Verband: .....

Nicht Gewünschtes bitte zu streichen.

Wir bitten Sie, die betreffenden Beträge einzuzahlen auf das Postcheckkonto Ilc 3769. — Die Teilnehmerkarten werden bei der Ankunft im Theater in Sitten ausgegeben gegen Vorweisung der Postcheckquittung.

das Kaffeetrinken und Plaudern. Vielleicht sagt man dabei gleich am Anfang etwas, das man besser unterlassen hätte. Später, wenn das gemeinsame Leben schon ein paar Krisen überstanden hat, ist auf beiden Seiten unvermerkt ein richtiges Mass des Vertrauens entstanden, das auch schon kleine Belastungsproben aushält, das heisst, dass man ruhig etwas besprechen darf und soll. Nun zum leidigen Thema «Vergnügungen». — Was sollen wir darunter verstehen? Reden wir frei davon: Es ist das Tanzengehen und die bald angeknüpften Männerfreundschaften, die daraus entstehen, was uns biedere Schweizerinnen (— biedere im guten Sinne gemeint —) etwas irritiert. Mich für meinen Teil bekümmert es, zu sehen, wie junge Frauen sich kritiklos und unwählerisch in fremde Männergesellschaft begeben, und ich habe schon manche Abendstunde mit Schwestern, die das zur Gewohnheit haben, darüber gesprochen. Was mich anfangs überraschte, war die Tatsache, dass nette Töchter mit guter Erziehung von zu Hause die Usanz des Ausgehens in dem Sinne mitbrachten und nicht verstehen konnten, dass sie uns damit zum mindesten erstaunen. Einige erklärten mir, als ich sie auf die Gefahren aufmerksam machte und darauf hinwies, dass nun keine Mutter darüber wachen könne und ich mich deshalb einschalte, in ihrem Lande würde ein Mädchen unfehlbar sitzen bleiben, wenn es sich nicht unter die Menschen begeben, und so sei es

---

**Alles,  
was blühte,  
das bleibt**

Sag nicht, das Einstige sei  
völlig verweht und vertagt,  
was man auch immer besass.  
Wohl ging das alles vorbei  
lange schon. Aber wer sagt  
dir, dass ich ganz es vergass?

Sieh, das Vergangene treibt  
unter dem farbigen Schein  
mit in dem Strome dahin.  
Alles, was blühte, das bleibt,  
nichts geht verloren, und kein  
Frühes verliert seinen Sinn.

Aus: *Hannelies Hinderberger* «Landschaft und Liebe»,  
Verlag Tschudy, St. Gallen.

offenbar auch mir gegangen. Ich habe mir gründlich abgewöhnt, ein Werturteil zu fällen und versuche lieber, sie auf Besseres aufmerksam zu machen und ihre Freude und ihr Interesse an der Arbeit zu fördern. Vor allem muss man die Schweizerinnen davon abhalten, mitzuziehen, denn unsere Schwestern kommen nicht so heil aus der Affäre, wir sind dazu zu schwerblütig und nehmen alles « au sérieux ». Dass die Ausländerinnen bei den Schweizer Männern Anklang finden, liegt zum grossen Teil darin, weil sie sowieso gerne etwas Fremdes haben (siehe Zeitungen), und zweitens sind die Ausländerinnen nicht spröde und machen weniger Hehl daraus, sich für ein kleines Abenteuer zu interessieren, ohne gleich in eine Tragik verwickelt zu werden. Glauben Sie nun nicht, dass ich der Sache das Wort rede, es ist einfach so, dass wir mit ausländischen Schwestern arbeiten wollen und müssen, und aus ihnen in einem halben oder ganzen Jahr keine Eidgenossinnen machen können. Auch in diesen Belangen wäre etwas weniger Wechsel von Gutem.

Welche Bereicherung wir Schweizerinnen aus den Kultivierten und Erfahrenen unter den fremden Schwestern aller Länder schöpfen können, möchte ich nicht unerwähnt lassen und immer wieder darauf hinweisen, dass es schön ist, fremde Menschen von ihrer Heimat reden zu lassen und ihr Vertrauen zu gewinnen.

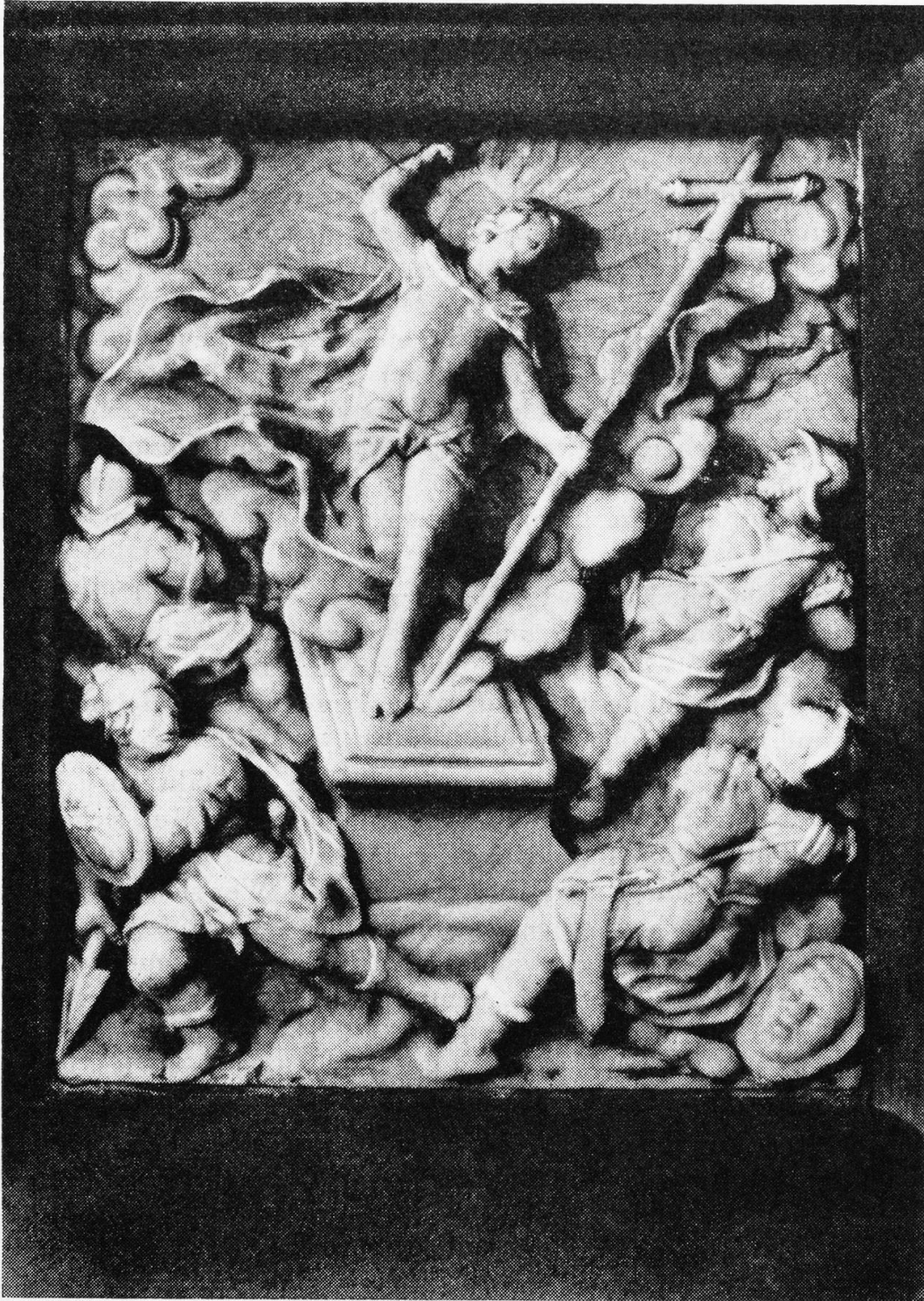
Der Weg zum erspriesslichen persönlichen Kontakt aber ist die Arbeit. Der Respekt vor des anderen Leistung und der Mut, sich gegenseitig zu helfen und auch zu kritisieren, fallen einem leicht, wenn man im Mitarbeiter vor allem den Mitmenschen sieht. Wer sich scheut, dem Nebenmenschen ein Nein entgegenzuhalten oder ihn ohne sein Wissen in der Arbeit herabwürdigt, weil er manches nicht so gut weiss und kann, lädt eine Schuld auf sich, denn er schafft von vornherein eine unklare Situation. Im übrigen ist solches Verhalten immer sehr verdächtig auf eigene Unsicherheit und Empfindlichkeiten. Da lob ich mir den Schwesterntisch, wenn ich solches bemerke. Hier hat jede Gelegenheit zu hören und zu spüren, wer die andere ist. Die Geschickte entdeckt in der ungeschickten Kollegin eine Künstlernatur, die Rasche,

*(Forsetzung auf Seite 108)*

---

Kein fürstlicher Reichtum,  
Kein Erbe der Väter  
erhält uns die Schule,  
auf schwankem Gesetze,  
sie steht in dem Aether  
des täglichen Willens,  
des täglichen Opfers  
des Volkes gebaut!

*Gottfried Keller*



## Auferstehung Christi

OA  
B

Alabasterrelief am Taufstein der Evang.=Luth. Stadtkirche Bayreuth

# Der Engel am Grabe des Herrn

... Da nun die Fraun, die gläubigen, sich nahten  
Der Grabeshöhle: was erblickten sie?  
Die Hüter, die das Grab bewachen sollten.  
Gestürzt, das Angesicht in Staub,  
Wie Tote um den Felsen lagen sie;  
Der Stein war weit hinweggewälzt vom Eingang;  
Und auf dem Rande sass, das Flügelpaar noch regend,  
Ein Engel, wie der Blitz erscheint,  
Und sein Gewand so weiss wie junger Schnee.  
Da stürzten sie, wie Leichen, selbst getroffen,  
Zu Boden hin und fühlten sich wie Staub  
Und meinten gleich im Glanze zu vergehen;  
Doch er, er sprach, der Cherub: «Fürcht' euch nicht!  
Ihr suchet Jesum, den Gekreuzigten —  
Der aber ist nicht hier, er ist erstanden!  
Kommt her und schaut die öde Stätte an.»  
Und fuhr, als sie mit hocherhobenen Händen  
Sprachlos die Grabesstätte leer erschaut,  
In seiner hehrn Milde also fort:  
«Geht hin und kündigt es nunmehr  
Den Jüngern an, die er sich auserkoren,  
Dass sie es allen Erdenvölkern lehren,  
Und thun also, wie er gethan!» — und schwand.

*H. v. Kleist (1777—1811).*

Sprühende ist verblüfft ob der ihr fremden Ueberlegungen der stillen, bedächtigen, eher mühsamen Nachbarin, und die Fromme konstatiert plötzlich, dass die sogenannte Unfromme gar keine Heidin ist, sie hat Stellung genommen für das Gute und hatte den Mut, eine Schuld auf sich zu nehmen, und woher nimmt ein Mensch die Kraft dazu? Solche Feststellungen holen manchen Selbstgerechten von seinem Piedestal herunter. Eines ist für mich die schönste und beste Hilfe, um über kritische Momente hinwegzukommen, es ist der Humor. *Aus* ihm und *durch* ihn ist vieles gut geworden, und ohne grosse Worte werden Spannungen beseitigt. Liebe Kolleginnen, wenn Sie Schwestern mit echtem Humor haben, danken Sie Gott, sie sind wie die Esse, die Unedles veredelt und die Schlacken wegfallen lässt. Beim Einsatz der Schwestern fällt die Herzenskraft, gleich Humor, schwer ins Gewicht, denn dort, wo Humor ist, ist auch Güte, und wo Güte ist, kann nichts ganz falsch herauskommen. Wir wollen unsere ausländischen Kolleginnen unseren Dank dafür spüren lassen, dass sie hier sind und mit uns arbeiten. Sie, ihrerseits, sollen ihre ganze Kraft und Einsicht in den Dienst des guten Einvernehmens, der wachsenden Kameradschaft und späteren Freundschaft stellen. Darum wollen *wir* sie bitten.

Unsere Schweizerinnen aber wollen wir lehren, dass sie die Hausfrauen sind hier im Land, und deshalb gelegentlich höflich zurücktreten müssen, und dass neben der sachlichen Gerechtigkeit ein munteres Wort und eine liebevolle Geste Wunder wirken.

T. M., Basel.

## Schweizerisches Rotes Kreuz

---

### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

#### *Sommerkurse 1957 in Zürich*

Kurse für Abteilungsschwestern: Kurs 14: 3. bis 15. Juni; Kurs 15: 17. bis 29. Juni; Kurs 16: 1. bis 13. Juli. — Anmeldetermin: 15. Mai 1957. Kursgeld: Fr. 60.—.

Anmeldeformulare, Bestimmungen und Kursprogramme können beim Sekretariat der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern bezogen werden, Le Verger, 2, chemin de Montcalme, Lausanne.

#### Diplom-Examen

wurden im März 1957, ausser den in Nr. 3, 1957, Seite 72, unserer Zeitschrift schon erwähnten, an folgenden Krankenpflegeschulen durchgeführt: Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern; Schweizerische Pflegerinnenschule in Zürich.

## *Schwester Anni von Segesser*

*70 Jahre alt*

*Am 10. April kann unsere geschätzte Redaktorin auf eine mehr als 45jährige, vielseitige Tätigkeit im Krankenpflegewesen der Schweiz zurückblicken. Wir sprechen ihr zu diesem besonderen Tag und für das neue Jahrzehnt unsere herzlichen Wünsche aus. Als Krankenschwester der Schweizerischen Pflegerinnenschule arbeitete Schwester Anni am Krankenbett, an leitenden Posten und als Röntgenschwester. Ihr Interesse und ihre Initiative galten von jeher auch den allgemeinen Fragen der Krankenpflege. Aus der Fülle der Tätigkeit dieser markanten Persönlichkeit seien hier aufgeführt: Ihre Mitgliedschaft im Vorstand des Schweizerischen Krankenpflegebundes, des Krankenpflegeverbandes Zürich, des Vereins der Schwestern der Schweizerischen Pflegerinnenschule und des Krankenschwesternvereins ihrer Schule, wovon mehrere Jahre als dessen Präsidentin. Der Vortrag «Der Schwesternmangel und Wege zu seiner Behebung», den Schwester Anni 1931 im Zürcher Rathaus am Kantonalen Frauentag hielt, fand grosse Beachtung. Ihre journalistische Begabung bewies sie in einer Reihe von Publikationen, von denen die Bücher «Dr. Anna Heer», «Maria Theresia Scherrer», «30 Jahre Krankenschwester» erwähnt seien, und durch die vorzügliche Redaktion der «Nachrichten aus der Pflegerinnenschule und ihrem Schwesternkreis» (1926 bis 1939) und der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» (seit 1945).*

*Schwester Anni von Segesser verstand es, unser schweizerisches Berufsorgan vielseitig auszubauen und durch seinen gediegenen Inhalt und die mit Kunstverständnis ausgewählten Illustrationen Wesentliches zur Förderung der Krankenschwestern und Krankenpfleger beizutragen.*

*Wir danken Schwester Anni von Segesser herzlich für alle Dienste im schweizerischen Krankenpflegewesen.*

*L. L.*



# Ueber die Erkennung und Behandlung von Klumpfuss und kongenitaler Hüftluxation

Von Dr. med. *Jacques Kohler*, Bern, Spezialarzt für Chirurgie FMH

Gekürzte Form eines Vortrages, gehalten am Fortbildungskurs der Berner Krankenpflegeverbände, im Herbst 1956

Es ist von besonderer Bedeutung, diese beiden angeborenen Missbildungen möglichst frühzeitig festzustellen, weil die Behandlung beider Leiden um so mehr Aussicht auf Erfolg hat, je rascher sie begonnen werden kann. Während ein Klumpfuss in den meisten Fällen bei der Geburt diagnostiziert wird, wird die kongenitale Hüftluxation oft übersehen oder erst festgestellt, wenn das Kind zu gehen beginnt. In andern Fällen wird das Kind dem Arzt erst nach einigen Monaten gebracht, da oft die irrige Meinung besteht, die Behandlung sei in den ersten Monaten nutzlos. Ich möchte den Hebammen und Schwestern, die mit Kleinkindern Kontakt haben, dringend ans Herz legen, Patienten mit solchen Leiden so früh wie möglich dem Arzt zuzuführen.

Der Klumpfuss ist eine angeborene Deformität des Fusses, welche relativ häufig auftritt, hauptsächlich Knaben betrifft und häufiger doppelseitig vorkommt. Der Klumpfuss ist ein Sammelbegriff für verschiedene Stellungsanomalien des Fusses, meistens handelt es sich jedoch um einen *pes equinovarus*, weshalb wir uns auf die Besprechung dieser Deformität beschränken. Sie lässt sich in drei Komponenten unterteilen. Einmal liegt ein Spitzfuss vor, das heisst, der Fuss ist gegenüber dem Unterschenkel in übertriebener Plantarflexion. Dann besteht Supination, der Fuss ist also so verdreht, dass die Fußsohle gegen das andere Bein gerichtet ist. Die dritte Komponente ist die Adduction des Vorderfusses, also die Abwinkelung des Vorderfusses nach Medial. Je nach Fall sind nun die drei Komponenten mehr oder weniger ausgebildet, so dass jeder Klumpfuss anders aussehen kann. Die erwähnten abnormen Stellungen des Fusses sind bedingt durch eine Verschiebung der Fussknochen gegeneinander und auch durch eine Verformung der Knochen selbst. Die Ursache hierfür ist nicht sicher bekannt. Man nimmt an, dass hier ein Entwicklungsstillstand des Fußskelettes vorliegt.

Die Diagnose des Klumpfusses ist im allgemeinen leicht, die Verdrehung des Fusses kann ohne Schwierigkeit festgestellt werden. Dabei ist zu bemerken, dass die abnorme Stellung in den ersten Tagen nach der Geburt ohne Kraftanwendung von Hand redressiert werden kann. Nach Ablauf einer Woche stösst dieser Versuch bereits auf einen gewissen Widerstand, der in der Folge immer mehr zunimmt, so dass später der Fuss ohne Gewaltanwendung nicht mehr in eine normale Stellung zu bringen ist.

Die Therapie des Klumpfusses ist verschieden, je nach Alter des Patienten. Am günstigsten ist es, wenn sie schon in den ersten Tagen nach der Geburt einsetzen kann, das heisst, in der Zeit, wo der Fuss noch ohne Kraftanwendung mit der Hand in eine normale Stellung gebracht werden kann. Der Fuss braucht dann nur noch in dieser neuen Stellung genügend lang, das heisst mehrere Monate, fixiert zu werden. Wie wir bereits wissen, dauert diese günstigste Zeit der Reponierung nur etwa eine Woche. Nach den ersten acht Tagen kommt eine Periode der relativen Reponierbarkeit. Die abnorme Stellung kann nur nach Ueberwindung eines gewissen Widerstandes behoben werden. Dieser ist bedingt durch die Verkürzung der Bänder, Sehnen und Muskeln. In diesen Fällen muss bereits häufig auf eine konservative Methode verzichtet werden. Die Behandlung besteht darin, die hindernden Bänder und Sehnen operativ zu durchtrennen, worauf der Fuss in normale Stellung gebracht werden kann. Hierauf muss er ebenfalls über mehrere Monate in der neuen Stellung fixiert werden. In einem noch späteren Stadium ist der Klumpfuss bereits so sehr fixiert, dass es nur noch durch Eingriffe am Knochen selbst gelingt, die Stellung zu verbessern. Diese Periode beginnt meist mit dem vierten Lebensjahr. Zusammenfassend können wir also feststellen, dass die beste Therapie des Klumpfusses die konservative ist, vorausgesetzt, dass sie frühzeitig einsetzt. Ist die günstigste Zeit hierfür verpasst, so muss meist operativ vorgegangen werden.

Die unblutige, manuelle Reposition, wie sie bei Feststellung des Leidens bei der Geburt erfolgen kann, sucht durch Bewegungen, welche den krankhaften entgegengesetzt sind, den Klumpfuss zu beheben. Dabei muss zuerst die Supination und die Adduction und erst hernach der Spitzfuss korrigiert werden. Die Adduction kann nämlich nur in Spitzfußstellung erfolgreich ausgeglichen werden. Bei normaler Flexion des Fusses gegenüber dem Unterschenkel dreht sich der Unterschenkel um seine eigene Achse, so dass die Adductionsreposition illusorisch wird. Die Spitzfußstellung ist also in dieser ersten Phase der Behandlung erwünscht. In gewissen Fällen, wo keine abnorme Plantarflexion besteht, muss diese sogar erst geschaffen werden, um die Adduction korrigieren zu können.

Zur Fixierung des Fusses in der gewünschten Lage, bedient man sich eines Apparates, der aus einer Metallsohle besteht, an die an der Aussenkante, ungefähr am Uebergang zwischen hinterem und mittlerem Drittel, ein senkrecht dazu stehender Stiel fixiert ist. Dieser ist bestimmt, den Unterschenkel zu halten. Durch Verschieben des Winkels zwischen Sohle und Stiel in sagitaler und frontaler Richtung kann jede erforderliche Stellung eingestellt werden. Auf diese Weise gelingt es, jede der drei Komponenten des pes equinovarus nachein-

ander aufzuheben. Der Schienenapparat wird nach Einbinden mit Watte, um Druckstellen zu vermeiden, mit einer elastischen Binde befestigt. Dieser Vorgang erfordert keine grösseren Schwierigkeiten, so dass jede Mutter imstande ist, dies selbst zu machen. So kann die Schiene täglich einmal entfernt und neu montiert werden. In regelmässigen Abständen kommt die Mutter mit dem Kind zur Kontrolle, wobei dann die Stellung der Schiene den Erfordernissen entsprechend verändert wird, bis der Klumpfuss behoben ist. Der Apparat muss während der ersten sechs Monate Tag und Nacht getragen werden, hierauf während eines Jahres noch nachts. Es ist von Wichtigkeit, die Kinder genügend lang nachzukontrollieren, da relativ spät noch Rezidive möglich sind.

Bei der kongenitalen Hüftluxation handelt es sich um das häufigste angeborene orthopädische Leiden. Es kommt mehr doppelseitig als einseitig vor. Wenn es einseitig ist, so überwiegt die linke Seite. Es werden mehr Mädchen als Knaben betroffen. Die Missbildung ist entweder bei der Geburt bereits vorhanden, oder aber sie entsteht während der Geburt, wenn sich das Kind durch den Geburtskanal zwängen muss. Das Leiden wird häufig bei Steissgeburten beobachtet. In den Fällen, wo die Luxation erst während der Geburt erfolgt, bestand schon vorher eine Bereitschaft zur Ausrenkung. Es handelt sich demnach bei der kongenitalen Hüftluxation nicht einfach um eine Luxation, sondern um eine krankhafte Anlage der ganzen Hüftgegend, um eine lokale Entwicklungshemmung, welche sowohl Knochen wie auch Weichteile betrifft.

Woran erkennt man nun die kongenitale Hüftluxation? Bei Kindern, die noch nicht gehen können, besteht oft nur eine Subluxation oder nur eine Bereitschaft zur Luxation. Ein verdächtiges Zeichen ist es, wenn ein Kind erst spät zu gehen lernt. Patienten mit einem solchen Leiden machen gewöhnlich ihre ersten Schritte erst nach 18 Monaten, bei doppelseitigem Leiden erst nach zwei Jahren. Dabei hinken die Kleinen, das betroffene Bein erscheint im ganzen verkürzt. Beim Nachmessen ergibt sich, dass nur der Oberschenkel von der Verkürzung betroffen ist. Das kranke Bein wird ständig in Aussenrotation gehalten.

Bei Kindern zwischen 18 Monaten und etwa acht Jahren besteht nun schon eine ausgesprochene Luxation und die Symptome sind denn auch deutlicher. Im Stehen verlegt das Kind das Gewicht auf das verkürzte Bein und hält das gesunde, längere Bein in halber Flexion. Bei Aufforderung, beide Beine zu belasten, fällt uns auf, dass das Becken schräg steht, und zwar auf der kranken Seite tiefer. Es ist dies ein Zeichen, dass der Oberschenkel zu kurz ist, weil der Femurkopf nicht in der Pfanne, sondern irgendwo oberhalb in den Weich-

teilen steckt. Sehr oft auch sehen wir eine Verkrümmung der Wirbelsäule als Folge der Schiefstellung des Beckens, wobei die Konvexität dieser Krümmung nach der kranken Seite zu gerichtet ist. Wenn das Kind auf seinem gesunden Bein stehen soll, so kann es dies ohne weiteres. Wenn dagegen das Kind auf dem kranken Bein stehen sollte, so gelingt ihm dies nicht oder nur unter grossen Schwierigkeiten, wobei sich der Körper nach der kranken Seite neigt, um den Schwerpunkt über das tragende Bein zu verlagern. Dieses Neigen finden wir auch beim Gehen, jedesmal, wenn das kranke Bein belastet werden muss. Dadurch entsteht ein charakteristisches Hinken, an welchem sich der ganze Körper beteiligt und welches wir Watschelgang nennen. Bei doppelseitiger Luxation ist es ganz besonders ausgeprägt. Im weiteren finden wir bei kongenitaler Hüftluxation eine deutliche Einschränkung der Abduction. Bei der Palpation finden wir eine leere Gelenkpfanne.

Bei doppelseitiger Luxation fällt die Verkürzung der Oberschenkel dadurch auf, dass die Hände, bei herabhängenden Armen bis zum Knie oder noch weiter herunter reichen. Die Diagnose der angeborenen Hüftluxation wird gesichert durch die Röntgenaufnahme.

Die Therapie ist, wie beim Klumpfuss, um so erfolgreicher, je frühzeitiger sie begonnen werden kann. Bei Kindern, die noch nicht zu gehen gelernt haben, ist die Prognose meist gut. Ein gutes Resultat kann in manchen Fällen auch noch bis zum Alter von etwa sieben Jahren erreicht werden. Dagegen ist die Prognose schlecht, wenn das Kind erst nach diesem Alter einer Behandlung zugeführt wird. Das Prinzip der Behandlung besteht darin, den Schenkelkopf durch äussere, passive Bewegungen in die Hüftgelenkpfanne zu bringen und dann in dieser Stellung genügend lang zu fixieren. Die Reposition erfolgt stets in Narkose, da nur so eine genügende Erschlaffung der Muskulatur zu erreichen ist. Die Einrenkung gelingt nicht immer sofort, ausserdem gibt es Fälle, wo eine Reposition gelingt, der Schenkelkopf jedoch sofort nachher wieder herausrutscht.

Ist die Reposition gelungen, so muss das betroffene Bein während mindestens vier bis sechs Monaten, oft noch länger, in extremer Abduction und Beugung fixiert werden. In regelmässigen Abständen wird die Stellung durch Röntgenaufnahmen kontrolliert. Die Immobilisation in der erwähnten Froschstellung erfolgt mittels eines Apparates, welcher dem Kind um den Leib gebunden werden kann. Er ist viel leichter als ein Gipsverband und lässt auch den Muskeln eine gewisse Beweglichkeit. Nach der angegebenen Zeit von vier bis sechs Monaten wird der Apparat entfernt. Nun kann aber nicht sofort eine gestreckte Stellung eingenommen werden, was nur nach Ueberwindung eines grösseren Widerstandes gelingen würde, sondern das Bein wird für weitere vier bis sechs Monate in einer mittleren Uebergangsstellung

fixiert. Nach dieser Zeit beginnt die Angewöhnung an normale Bewegungen, insbesondere durch tägliche Turnübungen, während das Bein über Nacht noch mit einer Schiene in Innenrotation gehalten wird. Auch diese Periode dauert mehrere Monate.

Es gibt Fälle, in denen diese konservative Behandlung nicht zum Ziele führt, sei es, dass der Schenkelkopf bei der Reposition in Narkose nicht reponiert werden kann, sei es, dass der Schenkelkopf immer wieder herausrutscht. In solchen Fällen muss zur blutigen Reposition geschritten werden. Auch bei Kindern über acht Jahren kommt man auf konservativem Weg zu keinem Erfolg.

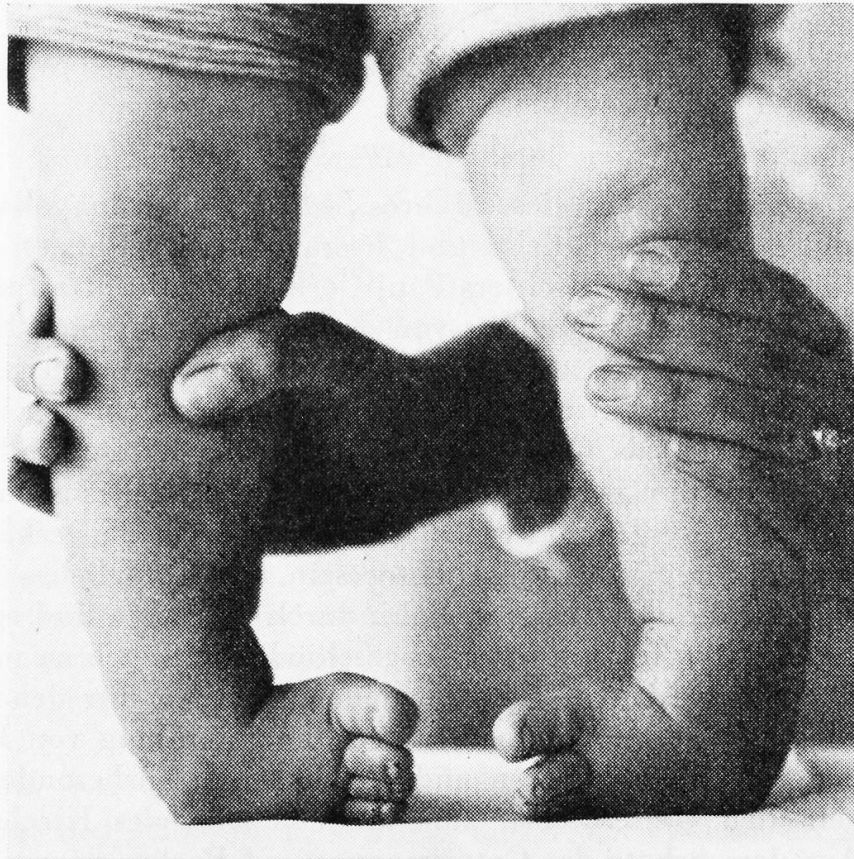
Zum Schluss möchte ich nochmals darauf hinweisen, dass sowohl Klumpfuss wie kongenitale Hüftluxation mit sehr gutem Resultat behandelt werden können, vorausgesetzt, dass das Kind frühzeitig dem Arzt zugeführt wird.

### Kampf dem « Rhesus-Faktor »

Der «Rhesus-Faktor» ist verantwortlich zu machen für einen Teil von Schädigungen, die nach Bluttransfusionen auftreten, ist aber vor allem als Ursache von Krankheiten bekannt geworden, die bei Neugeborenen vorkommen, wie Anämie, schwere Gelbsucht oder Hydrocephalus. Ueber diesen «Rhesus-Faktor» wollen wir hier nicht näher berichten. Der Kampf der Aerzte gegen den Rhesusfeind, den sie erst seit etwa 14 Jahren kennen, steht erst am Anfang. Die Austauschtransfusion ist ihr erster grosser Sieg. In allerletzter Zeit aber hat die medizinische Wissenschaft den Kampf an der Front der *Vorbeugung* eröffnet.

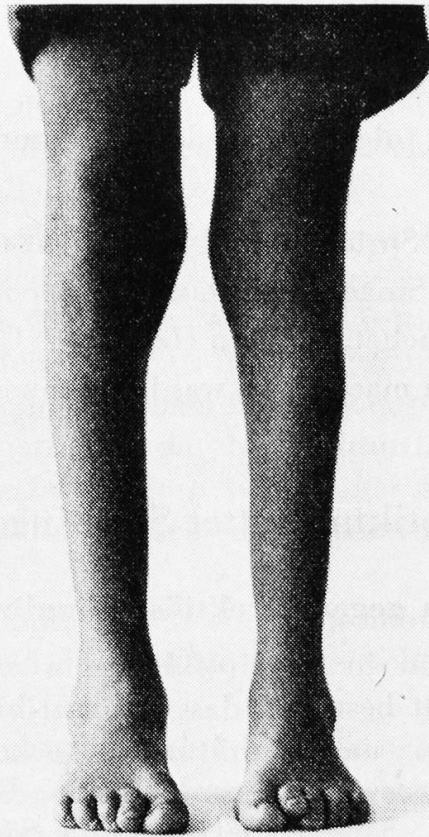
Wenn bei Geburten die Placenta, welche normalerweise als «Filter» keine Blutkörperchen durchlässt, Verletzungen der hauchdünnen Verbindungsgefässe enthält, so können Blutkörperchen mit dem Rhesusfaktor durchsickern und so die genannten Krankheiten verursachen. Diese zarten Gefässe der Placenta können nun aber geschützt und verstärkt werden, da es sich wie beim Skorbut um eine Mangelkrankheit handeln kann. Beim Skorbut stärkt man die schwachen Blutgefässe durch *Zufuhr von Vitamin C*, somit kann man auch den Rhesusfeind durch eine besondere Schwangerschafts-Diät bekämpfen: *Vitamin-C-Pillen* (z. B. Redoxon Roche), *Gemüse, Orangensaft*. — Dr. Javerts bisherige Erfahrungen mit dieser Diät sind äusserst vielversprechend.

r.



Kind mit  
Klumpfüßchen  
vor der Behandlung

„Pro Infirmis“ Zürich



Behandelte  
Klumpfüße

„Pro Infirmis“ Zürich

## Paul Gerhardt

(1607—1676)

### *Zu seinem 350. Geburtstag*

Am 12. März dieses Jahres begingen die evangelische Christenheit und weitere kirchliche und literarische Kreise den 350. Geburtstag des Pfarrers und Dichters Paul Gerhardt. Jedermann kann sich anhand des Kirchengesangbuches von der unvergleichlichen Kraft und Schönheit seiner Liederdichtungen überzeugen. Geboren im Jahre 1607 in Grafenhainichen und zum Theologen herangebildet, wurde er in spätern Jahren als Großstadtpfarrer an die Nikolaikirche in Berlin berufen, wo ihm wenig Musse für sein dichterisches Schaffen übrig blieb. Im harten und mutigen Ringen inmitten der Geisteskämpfe seiner Zeit wusste der gefühlvolle Dichter sein unvergängliches Liedergut durch die Unruhe der Meinungen hindurch zu retten und später als Pfarrer von Lübben in ländlicher Abgeschiedenheit noch zu mehren.

Wir verdanken dem begnadeten Poeten, für den die Freiheit des Geistes höchstes Gut bedeutete, eine Sammlung von Liedertexten, die heute noch christlichen und Musikkreisen, insbesondere für den evangelischen Gottesdienst, zum Allgemeingut des Kirchenvolkes gehört. Aus dem Schatz des Gottesmannes und Poeten seien einige wenige der tief religiösen und seelenvollen Lieder hier angeführt: «Befiehl du deine Wege», «Oh, Haupt voll Blut und Wunden», «Wie soll ich dich empfangen», «Nun ruhen alle Wälder».

Und wem griffen die folgenden Gedanken wundersamen Gehaltes nicht tief in die Seele?:

«Mein Herze geht in Sprüngen und kann nicht traurig sein,  
Ist voller Freud und Singen, sieht lauter Sonnenschein.  
Die Sonne, die mir lachet, ist mein Herr Jesus Christ;  
Das, was mich singen machet, ist, was im Himmel ist.» A.

## Antibiotikum rettet Säuglinge

### Neomycin wirksam gegen infektiöse Säuglingsdiarrhöe

Klinische Erfahrungen in einem führenden englischen Kinderkrankenhaus haben erneut bestätigt, dass das Antibiotikum Neomycin erfolgreich zur Behandlung und Verhütung ansteckender Magendarmkatarrhe bei Säuglingen verwendet werden kann. Die Krankheit, die auch infektiöse Diarrhöe, Sommerdiarrhöe und Säuglingscholera genannt wird, ist eine der wichtigsten Todesursachen bei Kleinkindern.

Besonders gross ist die Gefahr der Infektion in Säuglingsheimen und ähnlichen Anstalten, wo stets die Möglichkeit eines epidemischen Auftretens besteht.

Ein solcher epidemischer Ausbruch erfolgte, wie die englische medizinische Zeitschrift «The Lancet<sup>1</sup>» kürzlich berichtete, im Kinderkrankenhaus von Birmingham während des Sommers 1954. Das Krankenhaus hatte kurz vorher von Upjohn of England, Ltd., einen Vorrat von Neomycin erhalten, und Laboratoriumsteste wurden eingeleitet, um festzustellen, wie weit dieses Mittel zur Behandlung von durch Kolibazillen verursachten Magendarmkatarrhen von Wert sei. Nach neueren Forschungsergebnissen sind diese Darmbakterien, deren wissenschaftliche Bezeichnung *Escherichia coli* lautet, eine häufige Ursache von Säuglingsdiarrhöe. Sie können von Keimträgern verbreitet werden, das heisst von Menschen, die, ohne selbst krank zu sein, die Krankheitserreger beherbergen und übertragen. Die im Kinderkrankenhaus von Birmingham von infizierten Säuglingen isolierten Bakterien erwiesen sich als unempfindlich gegen verschiedene Antibiotika und Sulfonamide.

Versuche, die von den Doktoren K. B. Rogers, W. P. Foster, E. Blanche Butler, R. P. Benson, L. F. Jones und T. C. Williams angestellt wurden, ergaben, dass — wie es im Bericht der Aerzte heisst — «Neomycin das einzige Antibiotikum war, dessen Anwendung aussichtsreich erschien». Zunächst «wurden nur schwerkranke Säuglinge mit dem Mittel behandelt. Später war es möglich, Neomycin auch bei leichteren Fällen und zu chemoprophylaktischen Zwecken bei Keimträgern zu verwenden».

Insgesamt wurden 101 Säuglinge mit dem Antibiotikum behandelt. «Es zeigte sich bald», so sagte der ärztliche Bericht, «dass die Neomycintherapie von einem sehr frühzeitigen Aufhören des Magendarmkatarrhs begleitet war . . . und dass sich kein Katarrh entwickelte, wenn die Behandlung zu einem frühen Zeitpunkt einsetzte.» Alle Säuglinge genasen innerhalb von durchschnittlich zwei Tagen, und die Genesung erfolgte fast ebenso schnell bei schweren wie bei leichten Fällen. Irgendwelche toxischen Nebenerscheinungen wurden nicht beobachtet.

Bei 18 % der Kinder trat ein bakteriologischer und in einem Fall ein klinischer Rückfall ein. Eine zweite Behandlung erwies sich jedoch in allen Fällen als erfolgreich.

Die englischen Aerzte erklären, dass das Neomycin «ein sehr wertvoller Zusatz zu den Antibiotika zu sein scheint, die bei durch *Escherichia coli* verursachter Enteritis verwendet werden können». Sie weisen ferner darauf hin, dass das gleiche Mittel sich bei Laboratoriums-



versuchen auch als wirksam gegen Staphylokokken und mehrere andere Bakterien zeigte, die infektiöse Magendarmkatarrhe verursachen können.

Zur Behandlung der Säuglinge wurde Neomycin in einer Form verwendet, bei der das Antibiotikum mit Kaopectate kombiniert ist. Dieses Mittel, das Kaolin enthält, hat sich schon seit langem als Heilmittel bei Diarrhöe bewährt.

<sup>1</sup> *The Lancet*, Vol. XII, No. II, 599 - 604, 1956.

Medical and Science Communications Ass., INC,  
New York N. Y., USA.

## Vitamin B<sub>12</sub>-Therapie trophischer<sup>1</sup> Störungen im Kindesalter

B<sub>12</sub>-Mangelzustände sind im frühen Schulalter recht verbreitet und äussern sich hier vorwiegend als multiple Wachstums- und Entwicklungsstörungen sowie als eine gegen unspezifische Therapie resistente Anorexie<sup>2</sup>. Die vielseitige Symptomatologie ähnelt in keiner Weise derjenigen des manifesten B<sub>12</sub>-Mangels der Erwachsenen. Mit oraler B<sub>12</sub>-Therapie kann der Anorexie und Mesotrophie<sup>3</sup> wirksam begegnet werden, wie *Georg H. Wittich* (Göttingen) am «1. europäischen Symposium über Vitamin B<sub>12</sub> und intrinsic factor» (Mai 1956 in Hamburg) mitteilte.

r.

<sup>1</sup> Trophisch = Auf Ernährung (der Gewebe) bezüglich.

<sup>2</sup> Anorexie = Appetitlosigkeit.

<sup>3</sup> Mesotrophie = Mangel an bestimmten Wuchsstoffen (vorhanden in Getreidekeimen, Erbsen usw.). — Die Red.

## SVDK

Unser Sekretariat an der Kreuzstrasse 72 in Zürich hat anfangs März in seiner Besetzung einen Wechsel erfahren. Viele Schwestern werden Schwester Hedi Kronauer sehr vermissen, hat sie doch unsern Mitgliedern und Aussenstehenden jahrelang mündlich, schriftlich und am Telephon wertvolle Auskunft erteilt, vermittelt und Ungezählten ihre Beratung angedeihen lassen. Wie viele Male ist Schwester Hedi hier einer Schwester und dort einem Spital in irgend einem Anliegen zu Hilfe gekommen! Wir alle wollen Schwester Hedi auch an dieser Stelle herzlich danken für alle ihre gewissenhaft und unermüdlich geleistete Arbeit und ihr auf ihren weiteren Lebensweg von Herzen alles Gute wünschen.

Für den Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern  
und Krankenpfleger: *Elsa Kunkel*.

## Zu einem Rücktritt

Zu Beginn des Monats März trat Schwester Hedi Kronauer von ihrem Posten als Sekretärin unseres Berufsverbandes zurück, den sie während zehn Jahren mit grösster Gewissenhaftigkeit und Sachkenntnis versehen hat. Von der ersten Präsidentin des SVDK, unserer unvergesslichen Schwester Monika Wuest, in die vielgestaltige Arbeit eingeführt, wurde sie bald deren treue und hingebungsvolle Mitarbeiterin. — Mehr und mehr wurde ihr die stets wachsende und schwierige Aufgabe des ausländischen Schwesternaustausches übertragen, eine Aufgabe, die ihre grosse Arbeitskraft und ihren unermüdlichen Fleiss voll und ganz beanspruchte. Es war gewiss nicht immer leicht, den Ansprüchen und Wünschen der Krankenhausverwaltungen und Oberschwestern zu entsprechen und gleichzeitig den Forderungen und Vorschriften der Arbeitsämter gerecht zu werden und erst noch dabei gleichzeitig streng darauf bedacht zu sein, die Vereinbarungen mit den ausländischen Schwesternschaften und Mutterhäusern strikte einzuhalten. — Trockene Beamtenarbeit, dem Schwesterndasein so wesensfremd!

Mit grösster Pflichttreue und unbeugsamer Grundsätzlichkeit oblag Schwester Hedi ihrer mannigfachen Aufgabe.

Als Sekretärin des SVDK hat sich Schwester Hedi Kronauer um unsern Berufsverband grosse Verdienste erworben, die nicht vergessen sein sollen.

So begleiten denn die Scheidende unser herzlichster Dank und unsere aufrichtigen Wünsche für ihre fernere Tätigkeit.

J. v. S.

---

Mit herzlichem Dank für eine jahrelange wertvolle Zusammenarbeit von SVDK-Sekretariat und Redaktion unserer «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» wünschen wir Schwester Hedi Kronauer alles Gute und Gottes Segen für ihren künftigen Wirkungskreis.

Die Redaktion.

## Verbände und Schulen

### Glückwünsche an Schwester Anni von Segesser

Am 10. April dieses Jahres feiert unsere Redaktorin, Schwester Anna von Segesser, ihren 70. Geburtstag. Im Namen der Leser unserer Zeitschrift sprechen wir ihr die herzlichsten Glückwünsche aus. Viele von uns ahnen wohl kaum, wieviel Arbeit hinter jeder Nummer unserer «Blätter für Krankenpflege» steckt — wie viele Briefe, Besprechungen, Reisen und Besuche notwendig sind und wie viele Zeitschriften, Bücher und Berichte gelesen werden müssen, um auch ein an Umfang bescheidenes Berufsorgan wertvoll und anregend zu gestalten. Unsere Redaktorin verfügt über eine umfassende Bildung, darf aus einer reichen Berufs- und Lebenserfahrung schöpfen und legt viel persönliche Liebe und Anteilnahme in ihre Arbeit. Wir danken ihr für alles, was sie uns seit November 1945 durch die Zeitschrift geschenkt hat.

*Schwestern Elsa Kunkel und Magdelaine Comtesse.*

### Krankenpflegeverband Basel

Unter dem Vorsitz der Vizepräsidentin hat die Hauptversammlung am 20. März im Festsaal des Bürgerspitals stattgefunden, bei Anwesenheit von 55 Mitgliedern. Nach Erledigung der üblichen Traktanden, wie Jahresberichte

und Jahresrechnungen, wurde die unvermeidliche Erhöhung des Jahresbeitrages diskutiert. Um unsere alten und invaliden Mitglieder nicht mehr zu belasten, beantragte der Vorstand, nur von den voll arbeitsfähigen Mitgliedern Fr. 30.— zu verlangen und den Beitrag der

alten, invaliden und teilarbeitsfähigen Mitglieder sowie der verheirateten Schwestern, die nicht berufstätig sind, auf Fr. 25.— zu belassen. Ein anderer Antrag aus dem Mitgliederkreis wünschte für alle Mitglieder nach 30jähriger Mitgliedschaft den Beitrag auf Fr. 20.— zu reduzieren und für die übrigen auf Fr. 30.— zu setzen. Nach langem Hin und Her wurde mit grossem Mehr der Vorschlag des Vorstandes angenommen. — Der Jahresbericht der Stellenvermittlung meldet für 1956 1352 Vermittlungen (1955: 1200) mit 13 905 Pflorgetagen, Nachtwachen und ambulante Pflegen (1955: 14 952). Vermittelt wurden 1956: 97 Schwestern (1955: 96 Schwestern und 3 Pfleger). — Für die Versammlung des SVDK in Sitten wurden drei Schwestern bestimmt. Zu Beginn und am Ende der Verhandlungen erfreuten uns einige junge Schwestern mit musikalischen und theatralischen Darbietungen, die freudig applaudiert wurden.

#### **Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern**

Die «Lindenhofpost» wird allen Schwestern am 15. April zugestellt.

#### **Krankenpflegeverband Bern**

Merken Sie sich bitte das Datum von Donnerstag, 9. Mai 1957. Frau Rufer, Waldeck, Schönbühl BE, lädt uns zu einem frohen Abendsitz ein. Abfahrt (Solothurn-Bahn): Bern-Bahnhofplatz ab 19.28 Uhr.

Herr PD Dr. med. B. Steinmann, Chefarzt im Loryspital Bern, teilt uns in freundlicher Weise mit, dass er ab 1. Mai, jeweils Mittwoch von 18.15 bis 19.00 Uhr, ein Kolleg für Nichtmediziner liest über «Altern und Alter» mit der Absicht, das sich daraus ergebende Problem möglichst von allen Gesichtspunkten aus zu besprechen. Es ist vor allem für diejenigen gedacht, die beruflich mit den genannten Problemen in Berührung kommen. Die Vorlesung wird rund zehn Stunden umfassen. Kosten ungefähr Fr. 15.—. Teilnehmer haben sich als Auskultanten auf der Vorlesungsliste einzutragen.

Anfragen über Lokal usw. sind zu richten an das Sekretariat des Loryspitals, Telephone 64 23 19.

Schwestern und Pfleger, benützen Sie nach Möglichkeit diese einmalige Gelegenheit!

#### **Verband der Schwestern vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern**

Unsere Jahresversammlung fand am Sonntag, den 10. März, statt, wohl zum letztenmal im jetzigen Festsaal des Schwesternhauses. Mit dem neuen Jahr hat das Bauen begonnen und wird eine ganze Reihe von Veränderungen mit sich bringen. Im Zusammenhang mit der Namensänderung des Hauses, das fortan den Namen «Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz» tragen wird, sah sich auch der Schwesternverband genötigt, seinen Namen etwas abzuändern. Der Vorschlag, den «Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz» in «Verband der Schwestern vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern» umzutaufen, fand allgemeine Zustimmung. Das zahlreiche Erscheinen der Schwestern trug viel dazu bei, eine frohe und lebendige Atmosphäre zu schaffen. Die dürren Traktanden der Alters- und Nichtbetriebsunfallversicherung wurden durch den anregenden und reichhaltigen Vortrag von Herrn Prof. W. Schnyder über «Moderne deutsche Literatur» aufs angenehmste kompensiert; nach den harten Nüssen von Prämien, Rücktrittsalter und Rentenhöhe — die goldenen Früchte der Dichtung. Das Zusammensein bedeutete Anregung zum Nachdenken über praktische Fragen der Fürsorge und Bereicherung des Innenlebens durch geistige Werte. \*\*\*

#### **Anmeldungen und Aufnahmen**

##### **Krankenpflegeverband Basel**

*Aufnahmen:* Die Schwestern Charlotte Strub und Heidi Bütschli, beide von der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel. Die Schwestern Regina Leuenberger und Irma Schediwy, beide mit dem Diplom des Diakonissenhauses Bern.

### Krankenpflegeverband Bern

*Anmeldungen:* Die Schwestern Elisabeth Maurer, geb. 1932, von Vechigen BE, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern; Liselotte Simson, geb. 1926, aus Estland, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern; Annemarie Simson, geb. 1926, aus Estland, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern.

---

*Gestorben:*

Schwester Helene Zeller.

---

### Verband

#### der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Aufnahmen:* Die Schwestern Margrit Finger, Mina Schifferle-Jakob.

---

*Gestorben:*

Schwester Elisabeth von Sury.

---

### Krankenpflegeverband Zürich

*Anmeldung:* Schwester Gertrud Zaugg, geb. 1927, von Läufelfingen BL, Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli».

## Berichte von nah und fern

---

### *Jugendwandern — Wie sollen wir wandern?*

Vom 14. bis 18. April 1957 führt der Schweizerische Bund für Jugendherbergen wiederum einen seiner beliebten *Wanderleiterkurse* durch. Standort ist die Jugendherberge Lugano-Crocifisso. — *Anmeldungen und Programme: Schweiz. Bund für Jugendherbergen, Seefeldstr. 8, Zürich 8.*

### *Der Vitaminbedarf im Alter*

Seit Jahrzehnten ist es der medizinischen Wissenschaft bekannt, dass der Nahrungsbedarf des Menschen in Abhängigkeit von den drei grossen Lebensperioden Jugend, Erwachsenenalter und Greisenalter verschieden ist. Den höchsten Bedarf an allen Nahrungsstoffen finden wir dabei in der Jugend, in der Wachstumsperiode, in der nicht nur das vorhandene Gewebe erhalten und erneuert werden muss, sondern in der zusätzlich der ständige Aufbau des wachsenden Organismus eine überschüssige Zufuhr an Eiweiss, Kohlenhydraten, Fetten, Vitaminen und Mineralien erfordert. Im Erwachsenenalter dagegen steht der Nahrungsbedarf in enger Beziehung mit der Berufstätigkeit: Er ist höher bei

handwerklichen, niedriger bei geistigen Berufen mit vorwiegend sitzender Lebensweise, wobei der erhöhte Kalorienbedarf eine vermehrte Zufuhr an Kohlenhydraten erfordert. Jenseits des 50. Lebensjahres wird der Kalorienbedarf im allgemeinen geringer, erklärlich sowohl aus abnehmender körperlicher Aktivität als auch aus der häufig zu beobachtenden Abnahme des Körpergewichtes. Nach wie vor sind jedoch alle auch in den früheren Jahren erforderlich gewesenen Bestandteile unserer Nahrung in ausreichender Menge und in der richtigen Zusammensetzung zuzuführen, wofür eine gemischte Kost mit Eiweiss, Gemüse und Früchten die beste Gewähr bietet, entnimmt die «Schweiz. Drogistenzeitung» der «Oesterreichischen Drogistenzeitung». Uns interessiert weiter speziell in diesem Artikel von Dr. med. Beske: «Die ‚Tee- und Toast-Kost‘ unserer Grossmütter ist in fortgeschrittenem Alter genau so nachteilig wie beim jungen Menschen oder beim Erwachsenen.

Nun haben Untersuchungen, die in den zwanziger Jahren ihren Anfang nahmen und ständig erweitert wurden, aufgezeigt, dass der Vitaminbedarf im höheren Lebensalter nicht nur nicht sinkt, sondern offenbar wieder ansteigt. Diese

Zusammenhänge wurden besonders für die Vitamine C und A nachgewiesen und durch Tierversuche unterstützt. Der erhöhte Vitaminbedarf des wachsenden Organismus war schon seit längerer Zeit bekannt und durch die intensiven Stoffwechselfvorgänge in der Wachstumsperiode hinreichend erklärt. Diese Beziehung trifft für das Alter mit Sicherheit nicht zu. Es wird vielmehr vermutet, dass im Alter auftretende Veränderungen innerhalb der Zelle einen erhöhten Vitaminbedarf erfordern, wobei dem Vitamin C, das eine anregende Wirkung auf den Zellstoffwechsel ausübt, eine besondere Bedeutung zukommt.

Auch wenn wir heute noch nicht in der Lage sind, anzugeben, wie gross der im Alter erhöhte Bedarf an Vitaminen ist, so sollten diese Ergebnisse wissenschaftlicher Untersuchungen doch Anlass sein, der Vitaminzufuhr im Alter grössere Beachtung zu schenken.

Es gibt kein Allheilmittel, kein einfaches Rezept für körperliche und geistige Frische im vorgerückten Alter. Auch Vitamine vermögen diese Funktionen nicht zu erfüllen; aber sie helfen mit, nicht nur das Leben zu verlängern, sondern auch die gewonnenen Jahre mit Leben zu erfüllen.»

Diesem Aufsatz von Dr. med. Beske können wir beifügen, dass zahlreiche Aerzte in der Schweiz den Greisen heute schon Redoxon (Vitamin C) und Tabletten mit allen Vitaminen vereint verschreiben.

r.

#### *Eine neue Hornhaut aus der «Augenbank» half*

Chikago. Vor einigen Tagen, kurz nach seinem 50. Geburtstag, konnte Ernest Ek zum erstenmal in seinem Leben seine Frau sehen, die ihm mehrere, jetzt schon erwachsene Kinder geschenkt hat.

Eks Augenlicht war nur während seiner ersten beiden Lebensjahre normal. Als er sechs Jahre alt war, wurde sein linkes Auge entfernt. Er weiss heute nicht mehr, warum. Aber auch auf dem

rechten Auge konnte er kaum mehr als hell und dunkel unterscheiden. Die Hornhaut war fast undurchsichtig. Nur wenn er einen Gegenstand in etwa zehn Zentimeter Entfernung von seinem Auge hielt, konnte er undeutlich und verschwommen den Umriss erkennen.

Jetzt endlich wurde durch eine Operation die undurchsichtige Hornhaut entfernt und durch gesunde Hornhaut aus einer «Augenbank» ersetzt.

«Jetzt erscheint mir alles wunderbar», sagt Ek. «Niemand wird es glauben, aber selbst Spiegeleier in einer Pfanne sind schön, wenn man sie nie vorher gesehen hat.»

Obwohl Ek so gut wie blind war, hatte er lange Jahre eine Stelle in einer Schuhfabrik, wo er eine hydraulische Presse bediente. Jetzt, da er wieder sehen kann, lernt er, der inzwischen weisshaarig und Grossvater geworden ist, lesen und schreiben. Er liest die Zeitung so eifrig, als müsse er all die verlorenen Jahre nachholen. (St.)

#### *Wiederholungs- und Weiterbildungskurse in England und in den Vereinigten Staaten von Nordamerika*

Die folgenden Institute empfehlen unseren Schwestern ihre Ausbildungs- und Weiterbildungskurse (u. a. für Krankenpflege, Fürsorge- und Gesundheitspflege):

*The Central Council for Health Education*, 1957, Summer School. I. Health Workers Overseas, II. Health and Technique of Health Education. Tavistock House North, Tavistock S. O., London, W. C. 1, England.

*Division of Nursing Education*, Teachers Colledge, Columbia University, New York 27, 525 West, 120th Street, New York, USA.

Programm, Anmeldung und jede weitere Auskunft durch das Sekretariat des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Kreuzstrasse 72, Zürich 8.

### Schriften über Vor-, Für- und Nachsorge

**Die Lagerung von Verletzten bei Verkehrsunfällen.** Von Dr. med. E. Koch, Zürich. Separatdruck aus: «Der Samariter» Nr. 10, 1957, 8. Seiten. Preis 10 Rp. Herausgegeben und verlegt vom Zentralsekretariat des Schweiz. Samariterbundes, Olten.

Die Broschüre befasst sich mit der Frage des Unfallverletzten, der aus Mund und Nase blutet, dem auch die Schwester als erste Verantwortliche begegnen kann und von deren Handeln vielleicht die Rettung des Verunfallten abhängt. Unsere Leserinnen und Leser mögen sich den Grundsatz einprägen, dass «*Bewusstlose, die aus Mund und Nase bluten oder erbrechen in Bauchlage zu bringen sind, weil sie sonst ersticken*».

**Jugendkriminalität.** Sonderheft der Zeitschrift «Pro Juventute», Februar-März 1957. 180 Seiten. Herausgegeben vom Verlag: Zentralsekretariat Pro Juventute Zürich als Heft 2/3. Von Dr. W. K.

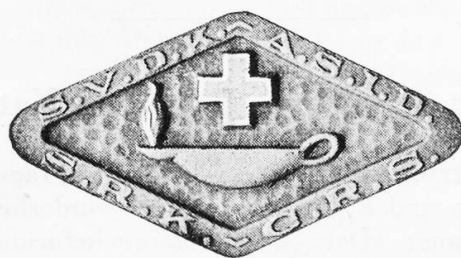
Die erfreuliche, statistisch untermauerte Feststellung vom zahlen- und auch schwerenmässigen *Rückgang der Jugendkriminalität* in der Schweiz darf nicht darüber hinwegtäuschen, dass auf dem Gebiet des Jugendstrafrechtes und der Fürsorge gefährdeter und auch schwererziehbarer Jugendlicher auch bei uns noch wesentliches geleistet werden muss. Und zwar ist nicht zuerst eine Ausweitung der staatlichen und richterlichen Macht zu wünschen, sondern die Bekämpfung der Erziehungsschwierigkeiten in Elternhaus, Schule und am Arbeitsplatz bildet die wichtigste Voraussetzung, um die Jugendkriminalität zu bekämpfen.

Diesen Fragen eröffnet das Pro-Juventute-Sonderheft ein hochaktuelles Ausspracheforum, dem weite Beachtung zu wünschen ist.

**Pro Infirmis. Schwerhörigenhilfe — ein Fachgebiet.** Aufklärungsbroschüre, mit Abbildungen versehen, 24 Seiten, 1957. Preis 80 Rp. Herausgegeben von der Schweiz. Vereinigung Pro Infirmis, Hohenbühlstrasse 15, Zürich 32.

In Form von 20 Fragen werden die wichtigsten diesbezüglichen Probleme kurz und sachlich behandelt. Man erfährt, dass die Zahl der hochgradig Schwerhörenden in unserem Lande auf mindestens 40 000 geschätzt werden; wie das menschliche Ohr funktioniert; welches die Ursachen, die Behandlungsmöglichkeiten sind. Die wichtigsten Hilfen — Ablesenlernen und speziell angepasste, sorgfältig nach ärztlichen Angaben ausgewählte Hörapparate — werden ausführlich besprochen. Sehr wertvoll ist auch ein kleines Kapitel über die Frage, ob sich Schwerhörige charakterlich verändern, mit dem Schluss: «Für sich allein macht Schwerhörigkeit seelisch weder abnorm noch krank.» Einige Winke für den Umgang mit Schwerhörigen und die Adressen der Schwerhörigeninstitutionen sind ebenfalls zu finden. Das kleine, ansprechende Heft eignet sich besonders zur Orientierung der Umgebung von Schwerhörenden.

Fachkundige Hilfe zur Heilung, Besserung oder wenigstens Milderung eines Gebrechens — das macht Ihr Beitrag für die schönen *Infirmis-Karten* möglich.



Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

## INVITATION

à

# L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS 1957

*Samedi, 27 avril 1957, à Sion*

### PROGRAMME

- 9 h 30 Réception et collation au Théâtre de Sion, distribution des cartes de participants.  
10 h Ouverture de la séance.

*Ordre du jour:*

- 1° Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 26 mai 1956;  
2° Rapport annuel; 3° Comptes annuels, budget 1958; 4° Elections; 5° Propositions individuelles; 6° Divers.  
13 h 30 Repas aux hôtels: La Planta — du Midi — La Gare.  
15 h 30 Exposé de M<sup>lle</sup> de Roulet: «Le problème des aides-hospitalières».  
17 h Visites: de l'Ecole valaisanne d'infirmières; du Camion dentaire; du Camion de radiophotos.

*Dimanche, 28 avril 1957*

- 8 h Messe et culte réformé.  
9 h Départ des cars: par beau temps Barrage de Zeuzier; par mauvais temps Usine électrique de Riddes.  
Prix de la carte pour la collation et le dîner . . . . . fr. 7.—  
Prix de la chambre et du petit déjeuner, par nuit . . . . . fr. 10.50  
Prix de l'excursion du dimanche, pique-nique compris . . . . . fr. 12.—

Tous les membres de l'ASID sont cordialement invités à prendre part à notre journée annuelle et nous leur souhaitons la bienvenue à Sion.

*La présidente de l'ASID et l'Association des infirmières de l'Ecole de Sion.*

## BULLETIN D'INSCRIPTION

A renvoyer jusqu'au 20 avril au plus tard à sœur Marie Zénon, directrice, Ecole valaisanne d'infirmières, Sion, téléphone (027) 2 23 10.

Je soussigné compte assister à l'Assemblée des délégués de l'ASID, samedi, le 27 avril 1957, à Sion.

Je compte arriver à Sion, vendredi, 26 avril / samedi, 27 avril à ..... heures.

Je désire prendre part au dîner de 13 h 30.

Je désire être logé les nuits de vendredi et samedi.

Je compte prendre part à l'excursion du dimanche, 28 avril 1957.

Nom: .....

Adresse: .....

Association: .....

(Biffer ce qui ne convient pas.)

Verser les différentes sommes au compte de chèques postaux n° Ic. 3769 Sion. La carte de participant sera remise, à l'arrivée au Théâtre, contre la présentation du bulletin de versement.

---

## Croix-Rouge suisse

### La femme au service de l'armée et de la protection civile <sup>1</sup>

*Résumé du rapport de M<sup>lle</sup> H. Meier, chef de détachement*

Berne, 8 mars 1956

**Les secours sanitaires volontaires**  
(Formations de la Croix-Rouge)

#### Origine et développement

1859. Solferino. 40 000 blessés sur le champ de bataille. Le Genevois Henri Dunant, secondé par les femmes de Castiglione, improvise les secours sanitaires volontaires. Bouleversé par le souvenir de Solferino, il cherche par quels moyens on pourrait atténuer la cruauté de la guerre. Ses idées sont à l'origine de la fondation de la Croix-Rouge.

L'idée principale, qui conduisit à la création des sociétés de la Croix-Rouge, était de préparer des volontaires aptes à seconder le service de santé des armées. La Croix-Rouge suisse assume elle aussi cette obligation à l'égard de notre armée, en mettant à sa disposition, d'une part des infirmières professionnelles et, d'autre part, des auxiliaires aptes à donner des soins aux blessés et aux malades.

De tout temps, les soins infirmiers ont été un domaine essentiellement réservé aux femmes. Notre armée, elle aussi, a besoin de la collaboration volontaire des femmes. D'après le rapport annuel de la Croix-Rouge suisse en 1905, 600 infirmières

<sup>1</sup> Voir texte original allemand, n° 8, p. 230, août 1956.



Là-bas, le Rhône naît du glacier: voilà d'abord son origine.  
C'est cette grande vallée pierreuse, avec un versant privé de sa chair sous une peau peinte et repeinte, cuite et recuite par le soleil, où si souvent on s'est tenu à l'ombre de l'un ou l'autre de ces pins qu'il y a, l'ombrelle des branches mal ouverte et un peu de travers, en peinture vert foncé sur une peinture bleu foncé; et on l'a contemplé de là, dans le fond de cette vallée, quand il coulait encore blanc comme sont les eaux du glacier qui sont des eaux comme du lait.

C.-F. Ramuz  
Chant de notre Rhône.

volontaires étaient à cette époque déjà à disposition du service de santé de l'armée. Pendant la seconde guerre mondiale, 14 000 femmes (infirmières, samaritaines, aides-infirmières, spécialistes et conductrices) accomplirent 1,5 million de jours de service volontaire pour le bien des malades de notre pays.

#### Bases juridiques

L'arrêté du Conseil fédéral du 25 juillet 1950, appelé aussi *règlement de service de la Croix-Rouge*, constitue la base légale actuelle des secours sanitaires volontaires. La Croix-Rouge suisse a ainsi pour tâche — confirmée par l'arrêté fédéral de 1951 — de seconder le service de santé de l'armée en mettant à sa disposition les formations de la Croix-Rouge prévues dans l'organisation des troupes.

#### Formations de la Croix-Rouge

- a) *Colonnes de la Croix-Rouge*: formées exclusivement d'hommes du S. C.
- b) *Détachements de la Croix-Rouge*: composés exclusivement de femmes, attribuées aux établissements sanitaires militaires (E. S. M.) et au service sanitaire territorial.

Des infirmières et samaritaines sont en outre détachées dans les trains sanitaires, ainsi que dans les ambulances chirurgicales.

#### Effectif du service féminin de la Croix-Rouge

*En cas de nécessité*, la Croix-Rouge suisse doit mettre à disposition du service de santé de l'armée le personnel sanitaire féminin suivant:  
2400 infirmières, y compris 80 infirmières d'hygiène nerveuse et mentale;  
3700 samaritaines;

1320 spécialistes (femmes médecins, assistantes de radiologie, laborantines, etc.);  
560 éclaireuses.

*Aujourd'hui*, les femmes annoncées volontairement au bureau du médecin-chef de la Croix-Rouge et enregistrées sont au nombre de :

3200 infirmières, y compris 870 en réserve pour les cas spéciaux;

2069 samaritaines;

344 spécialistes;

175 éclaireuses.

Afin de pouvoir faire face au travail journalier, il est nécessaire que les spécialistes, samaritaines et éclaireuses soient aussi prêtes en nombre suffisant.

### Organisation d'un E. S. M.

Un E. S. M. se compose d'un groupe mobile et de trois groupes d'hôpital. Le groupe mobile, qui comprend les moyens de transport, contient, outre l'état-major :

1 compagnie d'hôpital (hommes)

1 colonne de la Croix-Rouge (hommes)

1 détachement de la Croix-Rouge (femmes)

3 colonnes de transport sanitaire S. C. F. (femmes)

1 train sanitaire (hommes et femmes).

Les trois groupes d'hôpital contiennent les mêmes unités, à l'exception des formations de transport. Chaque groupe d'un E. S. M. constitue, en personnel et matériel, un hôpital capable de recevoir 800 à 1000 patients. Les soins aux malades et blessés de chaque groupe sont confiés aux 40 infirmières du détachement de la Croix-Rouge. Chaque infirmière a ainsi 25 patients à soigner (au lieu de 8 à 10 dans un hôpital civil en temps de paix). Pratiquement, ce chiffre serait encore plus élevé, car ni l'infirmière-chef de détachement, ni les infirmières narcotiseuses et de salle d'opération ne peuvent se charger des soins proprement dits. C'est pourquoi il est nécessaire de pouvoir compter sur du personnel auxiliaire en nombre suffisant. C'est ainsi qu'il est prévu 50 samaritaines par détachement de la Croix-Rouge pour aider aux soins pratiques. Les spécialistes et les éclaireuses de chaque détachement sont destinées aux travaux de laboratoire, de bactériologie et d'administration médicale.

### Particularités des secours sanitaires volontaires

Les E. S. M. ne sont pas autre chose que de grands hôpitaux. Le service sanitaire territorial dispose également d'hôpitaux. Le personnel soignant des détachements de la Croix-Rouge est donc choisi, avant tout, pour ses connaissances des soins infirmiers et auxiliaires, et non pour ses aptitudes militaires. Les secours sanitaires volontaires n'ont pas besoin de « femmes soldats », mais au contraire de femmes naturellement douées et professionnellement formées pour les soins aux malades et aux blessés et qui seront appelées, en temps de guerre, à soigner des soldats au lieu de civils.

### Obligation de servir

Les Suissesses âgées de 18 à 60 ans peuvent s'engager dans les secours sanitaires volontaires. Une fois incorporées, elles ont l'obligation de servir jusqu'à leur libération du service, mais seulement en temps de service actif ou de guerre. Seuls les cadres sont appelés à faire du service en temps de paix et sont préparés à leurs fonctions de chefs dans des cours de 13 jours.

C'est l'activité civile qui compte pour l'engagement dans les secours sanitaires volontaires. Les *infirmières* sont incorporées sur la base de leur diplôme reconnu

par la Croix-Rouge suisse, les *spécialistes* doivent présenter un certificat de leur formation, les samaritaines avoir suivi au moins un cours de l'Alliance suisse des samaritains, si possible un cours de soins aux malades et les *éclaireuses* sont engagées à cause de leur activité pratique dans le mouvement éclairé.

L'*inscription* pour les secours sanitaires volontaires a lieu, pour les infirmières, par leur école ou association, pour les autres par leur association ou directement auprès du bureau du médecin-chef de la Croix-Rouge, à Berne.

### Droits de femmes incorporées

Les mêmes que ceux des soldats: droit à la solde, au logement et à la subsistance, aux indemnités de la caisse de compensation et de l'assurance militaire.

De plus, elles bénéficient des droits garantis par les Conventions de Genève pour la protection des victimes de la guerre aux membres du service de santé de l'armée.

Les cadres touchent leur uniforme et équipement en temps de paix déjà. L'équipement, réduit au strict nécessaire, des autres membres féminins des secours sanitaires volontaires, qui ne font pas de service en temps de paix, est déposé avec le matériel de corps de l'unité d'incorporation.

### Libération du service

Les motifs suivants peuvent être invoqués pour être libéré du service sanitaire volontaire:

- a) décision d'une commission de visite sanitaire;
- b) perte de la nationalité suisse;
- c) l'exclusion du service personnel conformément aux prescriptions de l'organisation militaire.

De plus, le médecin-chef de la Croix-Rouge peut ordonner ou accorder la libération dans les cas suivants:

- a) pour des motifs d'ordre disciplinaire ou autres causes importantes;
- b) sur demande motivée, par exemple par suite de mariage, maternité, etc.

### Préparation en temps de paix

La Croix-Rouge suisse tient et est légalement tenue de préparer des formations sanitaires en temps de paix déjà. Il s'agit aujourd'hui de persuader les femmes de notre pays, et notamment les jeunes, de la nécessité de cette tâche.

Pour terminer cet exposé, citons encore quelques paroles d'Henri Dunant qui sont d'une actualité étonnante:

« Si les nouveaux et terribles moyens de destruction dont les peuples disposent actuellement, paraissent devoir, à l'avenir, abréger la durée des guerres, il semble que les batailles n'en seront, en revanche, que beaucoup plus meurtrières; et dans ce siècle où l'imprévu joue un si grand rôle, des guerres ne peuvent-elles pas surgir, d'un côté ou d'un autre de la manière la plus soudaine ou la plus inattendue? — N'y a-t-il pas, dans ces considérations seules, des raisons plus que suffisantes pour ne pas se laisser prendre au dépourvu? »

## Croix-Rouge suisse

Des *examens de diplôme* auront lieu dans les écoles reconnues suivantes: Bürgerspital, Bâle, 8/9 avril 1957; Ingenbohl, St.-Clara-Spital, Bâle, 10 avril 1957; Diakonissenhaus Bethanien, Toblerstrasse 50, Zurich, 16 avril 1957; Bezirksspital Bienne, 30 avril 1957; Kantonsspital, Aarau, 2 mai 1957.

## Pour les 70 ans de M<sup>lle</sup> Anni von Segesser

Le 10 de ce mois d'avril 1957, celle qui dans l'ASID est plus connue sous le nom de Schwester Anni, la rédactrice de la Revue depuis 1945, fêtera ses 70 ans.

Qu'elle nous laisse, au nom de tous les lecteurs romands, lui présenter nos vœux les meilleurs pour que la santé, ce premier des biens terrestres, lui permette de jouir sans défaillance des multiples beautés de la vie. Qu'est-ce que l'âge, après tout, sinon une question de sentiments. Or, ceux de Schwester Anni sont jeunes, bouillonnants, enthousiastes et même parfois explosifs! Ceux qui savent combien elle a travaillé pour le bien de l'Alliance, de l'Association et combien elle travaille encore pour notre bulletin, seront en pensées avec elle en ce jour d'important anniversaire.

Dans le grand effort que Schwester Anni fait pour élever toujours plus le niveau professionnel et moral de la Revue, elle apporte une ardeur passionnée, une curiosité d'esprit toujours en éveil, sa culture et son humour. Il n'y a pas, nous semble-t-il, de meilleur hommage à rendre à sa jeunesse de cœur et d'esprit. Bonne fête, Schwester Anni!

La rédaction des textes français.

## La télécobaltthérapie <sup>1</sup>

Par le D<sup>r</sup> Philibert Sarasin

La radiothérapie est basée sur les effets biologiques des rayons X. Ces rayons peuvent être nocifs et occasionner des brûlures dangereuses quand il s'agit de rayons peu pénétrants. Les rayons très pénétrants, c'est-à-dire ceux utilisés en radiothérapie, possèdent une action élective sur certaines cellules malades, telles que les cellules cancéreuses, qu'ils peuvent atteindre et détruire sans endommager trop gravement la peau et les tissus préalablement traversés. Les rayons X pénétrants peuvent être produits par des courants à haute tension, habituellement de l'ordre de 200 à 250 000 volts, ou alors par des corps radioactifs naturels tels que le radium, ou des corps radioactifs artificiels, qui se dé-

<sup>1</sup> Archives du Bon Secours, octobre/novembre 1956.

chargent spontanément en émettant des rayons gamma, appelés couramment rayons X.

La découverte en 1934 par Frédéric et Irène Joliot-Curie, de la radioactivité artificielle a permis d'ouvrir des horizons nouveaux dans le domaine de la thérapeutique par les radiations. Parmi les corps radioactifs artificiels, dits isotopes, un des corps qui semblent actuellement se prêter le mieux à cette thérapeutique, est le cobalt 60. Des corps tout à fait stables à l'état naturel peuvent être rendus artificiellement radioactifs par un séjour plus ou moins prolongé dans une pile atomique. Nous pouvons ainsi obtenir pour des besoins diagnostiques ou thérapeutiques des corps radioactifs, tels que l'iode, le phosphore, le bore, l'or, le césium et le cobalt. Le rayonnement du cobalt est caractérisé par une émission bêta, à laquelle succède une émission gamma et on peut, avec une très petite masse, obtenir une source radioactive de plus de 1000 curies. La période du cobalt, c'est-à-dire la période au bout de laquelle le corps a perdu le 50 % de son activité est relativement courte, 5,3 ans, ce qui constitue un désavantage pratique, car elle oblige à rectifier les constantes d'application thérapeutique à intervalles assez rapprochés, tous les deux ou trois mois. Cette décroissance est cependant suffisamment lente pour qu'on puisse utiliser une même source pendant trois ans.

Deux facteurs essentiels de la cobalthérapie dans le problème de l'appareillage sont ceux de la protection contre cette intense source radioactive et de la focalisation du faisceau d'utilisation thérapeutique. Une source de 1200 curies de cobalt 60 comme nous avons à Genève, qui a un volume très petit puisqu'elle peut tenir dans le creux de la main, donne une irradiation de 210 000 r/minute à 1 cm, de 85 r/minute à 50 cm et d'environ 30 r/minute à 1 mètre. Le problème de la protection se pose depuis le transport jusqu'à l'utilisation thérapeutique, avec d'abord une protection immédiate par une épaisseur considérable de métal lourd, 20 à 25 cm d'un alliage de plomb et de tungstène, et par une protection à distance par des gros murs de béton contre le rayonnement diffusé. La focalisation doit être techniquement réalisée avec un très grand soin par des diaphragmes réglables en métal lourd, car les caches plombées employées dans la radiothérapie habituelle à 200 ou 250 kV, sont tout à fait inefficaces contre la pénétration du rayonnement du cobalt 60.

Grâce à sa très grande énergie, le cobalt 60 a un rayonnement de diffusion latéral et postérieur très inférieur à celui de la radiothérapie entre 200 et 250 kV, ce qui nous permet d'avoir un faisceau d'irradiation beaucoup plus localisé; cette diminution du rayonnement de diffusion est une des raisons pour lesquelles la télécobalthérapie est mieux supportée par les malades que la radiothérapie habituelle. D'autre

part, la dose maxima ne se trouve pas à la peau, mais à 6 mm en-dessous de celle-ci: grand avantage, car les réactions cutanées sont nettement plus faibles.

La dosimétrie en surface n'est pas compliquée, car on connaît chaque mois la puissance de la source, et nous savons qu'à une distance déterminée, nous avons telle ou telle dose. Il suffit de calculer très exactement la durée de chaque application. Comme pour la radiothérapie classique, il faut faire une radiothérapie convergente sur le foyer tumoral. Il est nécessaire de bien déterminer les limites de la tumeur, si possible de faire un moulage ou en tous cas une coupe de la région du corps qui sera irradiée.

Sur le moulage ou la coupe du segment du corps qui est irradié, on dessine des champs, diverses portes d'entrée, et l'on calcule les courbes d'isodoses et le taux de transmission pour bien apprécier la réparation en profondeur. Il faut éviter les entrecroisements avec irrégularité de doses qui détermineraient d'une part des régions sous-dosées et d'autre part des zones surdosées, c'est-à-dire des points chauds.

En outre, la haute énergie du rayonnement gamma du cobalt 60 entraîne une notable diminution des facteurs d'absorption tissulaire: et encore les coefficients d'absorption de l'os d'une part et des tissus mous d'autre part, s'égalisent complètement. On est donc assuré avec la télécobalthérapie de ne pas donner à l'os une dose supérieure à celle des tissus mous. Ainsi peuvent être évités ou considérablement réduits les trop fréquents accidents de radionécrose observés après les traitements exécutés avec la radiothérapie sous 200 kV, dans le traitement de certaines lésions muqueuses situées au contact de l'os ou du cartilage (tumeur du plancher de la bouche au contact du maxillaire inférieur, par exemple, tumeur laryngée).

Grâce encore à son rayonnement monochromatique très pénétrant, le cobalt 60 permet d'obtenir une considérable amélioration de la dose en profondeur. Par exemple pour un cancer bronchique, auquel on donne actuellement une dose tumeur de 6000 r avec la radiothérapie à 200 kV, il faut administrer environ 30 000 r à la peau et par cinq portes d'entrée, tandis qu'avec le cobalt 60, il suffit d'environ 18 000 r à la peau avec le même nombre de portes d'entrées pour obtenir la même dose en profondeur, c'est-à-dire à la tumeur. Ces chiffres vous font comprendre tout de suite plusieurs avantages:

- 1° Les traitements sont moins longs puisqu'on peut donner le même nombre de r par jour et que la dose totale est beaucoup plus faible: le même traitement peut se faire en 40 jours environ au lieu de 70.
- 2° Comme ce rayonnement est mieux supporté par le malade, il en résulte une fatigue moins grande, avec bien entendu moins de répercussion sur la formule sanguine.

Jusqu'à maintenant, nous n'avons fait que montrer les avantages de la télécobaltthérapie. Nous ne voudrions pas donner l'impression que cette thérapeutique nouvelle soit une panacée. Elle doit être faite avec éclectisme, sans oublier toutes les lois fondamentales de radiologie et radiopathologie que nous avons déjà appliquées en radiothérapie. Cette nouvelle méthode facilite notre tâche, étant mieux tolérée; mais vu les pouvoirs de pénétration beaucoup plus élevés, le risque d'accident nécrotique en profondeur est beaucoup plus grand, ce qui nous oblige à des calculs de doses en profondeur de grande précision, les marges de sécurité étant plus faibles.

Un autre avantage, c'est d'agir avec plus d'efficacité, nous pensons ici tout spécialement aux tumeurs des poumons, de l'œsophage, de la vessie, de l'utérus et des ovaires. Mais bien entendu, les tumeurs qui étaient radiorésistantes aux rayons X, le sont aussi au cobalt. Par contre, les tumeurs de faible radiosensibilité sont mieux influencées par le cobalt.

Sous de telles conditions, la télécobaltthérapie reconnaît des indications très intéressantes au niveau des tumeurs profondes et des lésions qui se trouvent au contact de zones osseuses ou cartilagineuses. Les résultats thérapeutiques actuels de la télécobaltthérapie sont encore trop fragmentaires pour que l'on puisse se faire une idée valable des limites techniques de cette nouvelle méthode radiothérapeutique. Les premières applications remontent seulement à 1949, et ce n'est pas avant quelques années que l'on pourra avoir une opinion statistique comparative avec les résultats actuels de la Röntgen-thérapie classique sous 200 ou 250 kV. Cependant, des résultats particulièrement intéressants ont déjà été présentés en ce qui concerne le cancer bronchique. Il ne faut pas oublier, enfin, que l'apparition de la télécobaltthérapie s'effectue conjointement avec d'autres sources de haute énergie: les accélérateurs linéaires, le bétraton, le synchrotron, qui marquent dans le même temps des étapes d'une rapide extension de la radiothérapie vers les très hautes énergies.

## Les lecteurs nous écrivent

*Le secrétariat de la section genevoise de l'ASID, dont elle est membre, a reçu de M<sup>lle</sup> Rachel Steingrouber, infirmière diplômée et sage-femme diplômée de la Maternité de St-Gall, des nouvelles de son activité sous le ciel des Tropiques. Ces lettres parlent d'elles-mêmes et se passent de commentaires. Disons seulement que M<sup>lle</sup> Steingrouber est depuis quelques années au service de la Mission presbytérienne au Mato-Grosso, au cœur du Brésil. Détachée par la Mission, elle vit seule avec son cheval, dans un petit dispensaire perdu dans une vaste contrée peuplée de 80 000 Indiens très misérables à tous points de vue. Ils sont tous sous-alimentés, sans médecin, sans hôpital, presque sans pluies. La chaleur est souvent de 50 à 60 degrés.*

*Dans ce climat meurtrier, n'ayant que du riz pour se nourrir, elle reçoit 50 à 60 malades par jour dans son dispensaire. Entre temps elle visite les plus malades à cheval et parcourt de grandes distances (Genève-Bâle et retour). La mortalité des adultes et des enfants est très élevée. Ces derniers ont tous de la dysenterie et des parasites. Les maladies transmissibles, par manque d'hygiène et d'eau, sont courantes. La dernière lettre de M<sup>lle</sup> Steingrouber à M<sup>lle</sup> Guisan est datée du 24 décembre 1956. Toute seule avec des bougies, elle fête Noël.*

Rosario-Oeste, 24 décembre 1956.

Chère Mademoiselle,

A la lumière des bougies, je pense à vous; combien j'aimerais venir moi-même vous souhaiter « bon Natal »! ... Que la grâce de Dieu vous accompagne toujours. Depuis que je suis dans cet endroit, j'ai bien des raisons de Le remercier. Je suis donc dans cette contrée très vaste, où la cartomancie et la superstition font tant de victimes, où la chaleur torride ouvre souvent trop tôt les tombes, où le manque d'eau ne laisse personne en santé. Des familles entières n'ont qu'un gobelet d'eau pour se laver ou bien elles ne se lavent jamais. On voit très souvent lié au cou d'un malade, un morceau de la peau d'un animal en décomposition; et cela contre la mauvaise odeur du malade! Presque tous sont couverts de nids de parasites. J'ai une petite clinique, une seule chambre, mais qui fonctionne jour et nuit. C'est très rare que je puisse dormir une nuit en paix. Cette unique chambre est tantôt un cabinet dentaire, tantôt une salle d'opération, ou bien une pouponnière ou encore une polyclinique...

Il y a ici beaucoup de lépreux qui se promènent sans nez, sans oreilles et sans doigts. Plusieurs paralysés peuvent de nouveau marcher et, grâce à Dieu, j'ai trouvé le moyen de soigner les terribles plaies tropicales: je les cautérise jusqu'à la chair saine, puis je les traite deux fois par jour avec le fœhn. C'est ainsi que des plaies de quatre à dix ans se font fermées complètement. Parfois je dois installer des extensions pour des fractures de la hanche; je n'ai pas des appareils modernes, mais avec de la bonne volonté et de la patience cela va quand même. Le plus fatigant pour moi, c'est d'avoir à faire un forceps après des heures ou des jours de cheval. Je n'ai rien d'autre à faire pour sauver la mère et l'enfant. Mais je dois donner mes soins par terre, puisqu'il n'existe pas de lit, pas de table, rien et rien, pas d'eau, pas de chiffons, pas de lumière. Quand les mères attendent un enfant, elles ne préparent rien sous prétexte que cela porte malheur. Parfois, la femme en travail a un œuf battu sur le ventre pour se donner des forces, et les maisons sont toujours hermétiquement fermées pour empêcher les mauvais esprits d'entrer! Dernièrement il m'a fallu traverser un fleuve pour secourir un bien malade. Comme il n'y avait pas de pont ni de barque, il ne me resta d'autre ressource qu'à faire un ballot de mes habits, à les placer sur ma tête selon la coutume du pays et à traverser la rivière à la nage; mais ayant eu peur d'un poisson, j'ai glissé et mes habits sont tombés à l'eau. Arrivée de l'autre côté, j'ai dû commencer par les faire sécher au soleil.

Nous avons eu une grande tempête accompagnée de trombes d'eau. Après cela j'ai trouvé un serpent de deux mètres dans ma maison et un mille-pattes de 30 cm de long dans la poche de mon tablier; ce sont des petites surprises! Le matin, mon lit est presque toujours parsemé d'ailes de termites; et lorsque je veux prendre quelque chose dans mon armoire, je suis sûre qu'une grenouille m'embrassera. Pendant la nuit le toit de ma maison est couvert de grenouilles qui me chantent une sérénade... Recevez, chère Mademoiselle, etc.

*Rachel Steingrouber.*

P. S. A titre de renseignement, nous signalons le livre de R. Courteville, *Le Matto-Grosso*. Edition Payot, Paris, Bibliothèque géographique.



Le *Courrier de l'Unesco*, mars 1957, contient un reportage illustré sur les travaux de la mission d'assistance technique de l'Unesco pour combattre par des barrages, la famine et la sécheresse dans certaines régions du Brésil.

## Associations et écoles

### **Ecole Croix-Rouge de perfectionnement pour infirmières**

#### **Cours pour infirmières-chefs d'étages à Lausanne**

**Cours 7:** 29 avril au 11 mai; **cours 8:** 13 mai au 25 mai. Délai d'inscription: 15 avril. Ecolage: fr. 60.—

Pour les formulaires d'inscription, les programmes de cours et autres renseignements s'adresser au secrétariat de l'Ecole de perfectionnement pour infirmières, Le Verger, 2, chemin de Montcalme, Lausanne, téléphone (021) 23 20 60.

### **Assemblée des délégués de l'ASID, Sion, 27/28 avril 1957**

Pour le billet collectif, s'adresser à M<sup>me</sup> Aubert, Bureau de l'école, Hôpital cantonal, Lausanne, téléphone (021) 21 43 01. Les personnes désirant un retour individuel sont priées de le mentionner à l'avance.

### **L'Association des infirmières de La Source**

a tenu son assemblée générale le samedi, 16 mars, dans la Salle des Vignerons. Une centaine de Sourciennes y ont assisté. Après l'allocution de bienvenue de M<sup>lle</sup> Eugénie Panchaud, présidente de la section de Lausanne, la présidente centrale M<sup>me</sup> Erika Vuilleumier relata dans son rapport l'activité réjouissante de cette association qui groupe plus de mille membres. Après avoir fêté son cinquantenaire, l'association a inauguré en 1956, le nouveau Foyer et Bureau de placement Source-Croix-Rouge, à l'avenue Vinet 31.

M<sup>lle</sup> Liliane Bergier, monitrice à La Source, parla de la question des aides-hospitalières. Ces aides, si nécessaires actuellement dans les hôpitaux, pourront bientôt suivre des cours bien organisés. Leur formation aura ainsi plus d'unité que jusqu'à présent et leurs tâches seront bien définies.

### **L'Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève**

a tenu son assemblée générale le 14 mars 1957 en présence de 50 membres. Etaient invités: M<sup>me</sup> Frommel, présidente de l'Association du Bon Secours, Mesdames Faessler et Grandjean-Fama, présidentes des groupes genevois des associations de La Source et Fribourg. Du rapport de M<sup>me</sup> Vernet, nous relevons: l'activité du Bureau de placement: 1280 placements, représentant 13 257 jours de travail — 10 537 services détachés. Durant l'année, l'offre reste plus élevée que la demande. La revalorisation des services privés est urgente, services auxquels font appel, régulièrement, les hôpitaux, les cliniques, les familles. Les incessantes améliorations (salaires, sécurité sociale, congés, vacances) obtenues depuis dix ans doivent être poursuivies en tenant compte de l'évolution de la profession. Etude en cours avec la Société des cliniques. Cinq admissions — trois infirmières et un infirmier ayant un diplôme étranger et obtenu l'équivalence — une infirmière ayant un diplôme reconnu par la Croix-Rouge suisse. Il a été prélevé, sur les fonds d'entraide, une somme de fr. 5700.—. Situation financière assainie grâce aux différentes démarches du comité. L'activité de l'association a été reconnue indispensable à la bonne marche des soins infirmiers à Genève, par les autorités, les cliniques et l'Association du Bon Secours. L'assemblée fêta ses membres travaillant depuis 25 ans avec le Bureau de placement.

## Le Groupement vaudois des infirmières et infirmiers de l'ASID (GVI)

a tenu son assemblée générale le samedi, 23 mars 1957, sous la présidence de M<sup>lle</sup> M. Perrottet et en la présence de M<sup>lle</sup> E. Kunkel, présidente de l'ASID, qui avait pu répondre à l'invitation.

Deux membres du comité ont donné leur démission: M<sup>lle</sup> Cl. Rossel qui fut longtemps présidente du GVI, et M<sup>lle</sup> N. Jordan, caissière, que ses fonctions retiennent à Genève. Elles ont été remplacées par M<sup>me</sup> J. Courvoisier-Bauverd, Bon Secours, et par M. Raymond Pellissier, infirmier-chef à l'Hôpital cantonal. Quatre nouveaux membres ont été désignés pour la commission paritaire cantonale. M<sup>lle</sup> Zürcher, Section vaudoise, a été nommée suppléante d'un des membres malades.

Non sans difficultés, le nouveau Contrat collectif de travail a été accepté et signé le 23 février dernier avec les hôpitaux régionaux. La presse sera renseignée afin d'orienter le public sur les conditions de travail actuelles de l'infirmière dans le canton. Une définition exacte du rôle des aides-infirmières, hospitalières et sanatoriales a été donnée.

M<sup>lle</sup> M. Baechtold, directrice-adjointe de l'Ecole Croix-Rouge de perfectionnement pour infirmières, a présenté une étude sur « Quelques aspects de la revalorisation de la profession d'infirmière ». Vu sa qualité exceptionnelle, il a été décidé que cette étude serait publiée dans la « Revue suisse des infirmières ». Implicitement, ce travail offre de nouvelles tâches au GVI.

## Loisirs et lectures

**La Ligne droite.** Par Yves Gibeau. Roman. Edition Calmann-Lévy.

Consacré à l'athlétisme dans ce qu'il a de plus noble puisqu'il exalte la beauté du corps humain, ce livre intéresse à plus d'un titre. Il débute par un chapitre tragique sur l'anéantissement d'une division allemande par les Russes en Prusse orientale en 1944. C'est au cours de ce combat que disparaît un jeune athlète allemand, Stefan Volker, prodigieusement doué pour la course à pied. Son entraîneur (figure pittoresque) le retrouve à Munich après des années de recherches. Tout le livre va consister dans une lente, difficile et douloureuse réadaptation de ce manchot à la vie d'abord et à l'athlétisme ensuite. Pour les connaisseurs ce sera un délice que de suivre les finesses et les subtilités d'un entraînement qui est ascèse et victoire sur soi-même. Pour les profanes, ce sera une initiation à un sujet d'intérêt universel. •

**Plume de flamant.** Par Laurens van der Post.

Non seulement l'auteur de ce livre admirable possède une connaissance innée de l'Afrique où il est né, mais son amour de la race noire et ses qualités personnelles, le haussent au rang d'un Livingstone ou d'un Albert Schweitzer. Cet amour des indigènes lui ouvre le cœur du continent et de la race. Son récit est d'une brûlante actualité. Nous retrouvons le cœur de l'Afrique d'aujourd'hui menacé de mort par les trafiquants communistes. C'est un combat halletant, hallucinant, mené par un Blanc ami des Noirs, pour « déjouer un gigantesque complot dont les ramifications enserrant tout le continent dans un réseau de haine et de mort ». Nous assistons à une marche terrible à travers une jungle infestée de mouches tsé-tsé, de fauves et de serpents, sous un soleil implacable. La traduction est excellente et les descriptions de la nature ou des paysages africains, inoubliables. Un très grand livre.

**Forgerons et alchimistes.** Par *Mircea Eliade*.

Ce livre nous introduit dans le monde méconnu de l'alchimie et de la métallurgie; il nous en révèle ses mythes et ses origines sacrées. «La chimie n'a recueilli que les fragments insignifiants de l'héritage alchimique. Nous voulons montrer que c'est dans sa foi dans les sciences expérimentales et dans ses grandioses projets industriels qu'il convient de chercher les rêves des alchimistes... La désacralisation du travail... constitue une plaie vive dans le corps des sociétés modernes. Rien ne nous dit cependant qu'une resacralisation ne se produira pas dans l'avenir.»

Ce petit livre, immense par son érudition et par les perspectives qu'il ouvre sur les éternelles aspirations des hommes, doit être abordé avec un esprit disponible, libre de préjugés, avec foi.

**Le Goret.** Par *Anne Green*. Editions Plon.

C'est le titre du premier récit d'un livre qui en contient cinq. Ils sont presque tous des petits chefs-d'œuvre d'humour, de sensibilité, de poésie et de tendresse. On retrouve chez l'auteur ce mélange heureux de l'Ancien et du Nouveau Monde qui caractérise Anne Green, Américaine élevée en France et d'ascendance française, mélange si apparent dans son dernier roman «*Adeline*».

Que le titre ne vous rebute pas; vous aimerez Venus le petit cochon dressé. Anne Green possède à un degré rare le don de pénétrer dans le monde enchanté de l'enfance, mais son livre est écrit pour les adultes!

G. von Lefort.

**Les cierges éteints** — (Gelöschte Kerzen). Edition du Seuil.

Enfin traduits, ces deux récits, si émouvants perdraient à être racontés. Ils sont bien dignes du talent et de la foi religieuse de la grande romancière allemande d'origine savoyarde.

Une fois encore, nous devons nous borner à signaler quelques livres dont la qualité ne fait aucun doute. Il y a d'abord **Les mensonges**, par Françoise Mallet-Joris. Edition Julliard. Prix des libraires. — **Adeline**, par Anne Green, édition Corrèa. L'auteur est la sœur de Julien Green, l'écrivain bien connu. Ce livre est plein d'humour, de cocasseries, de tragique et de charme. Enfin, et bien que «l'année Mozart» soit terminée, il faut lire les «**Lettres de Mozart**», traduction nouvelle et complète par Henri de Curzon. Librairie Plon, 1956. L'ange de la musique ne nous décevra pas.

R. J.

---

*Rédaction:* M<sup>lle</sup> Anna de Segesser, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.  
*Rédactrice-adjointe responsable du texte français:* M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

*Impression, édition et service d'annonces:* Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

*Délai:* les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard.  
*Pour les annonces,* s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. *Délai d'envoi:* le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.  
*Changements d'adresse:* Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

Zur Bekämpfung von Kopfwch

Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

**Contra-Schmerz**

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont

**DR. WILD & CO., BASEL**

Maison de santé de Préfargier NE, am Ufer  
des Neuenburgersees, inmitten eines herr-  
lichen Parkes gelegenes Privatunternehmen,  
sucht

## 2 dipl. Krankenschwestern

ausgebildet in allgemeiner Krankenpflege  
oder Psychiatrie. Möglichkeit, Französisch  
zu lernen. Offerten mit Lohnanspruch und  
Photo an die Direktion.

Clinique générale cherche

## Infirmière

pouvant assumer des responsabilités. Poste  
intéressant et stable. Faire offres sous chiffre  
P 2926 à Publicitas Lausanne.

« L'Entraide Protestante », œuvre médico-so-  
ciale comprenant deux homes pour vieillards  
et cinq dispensaires au Borinage, près de  
Mons, demande

## infirmières diplômées

Pour offres et renseignements s'adresser à  
M. Noël, secrétaire, 118, Rilroheide à Tour-  
neppe, Belgique.

Gesucht in bernisches Bezirksspital, nach  
Uebereinkunft, zuverlässige und seriöse,

## dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung oder in Dauerstelle.  
Gehalt nach neuem Normalarbeitsvertrag  
bei erstklassiger Unterkunft. Offerten mit  
Beilage von Zeugnisabschriften sind zu  
richten an Chiffre 2799 Bl. an den Rotkreuz-  
Verlag, Solothurn.

L'Hôpital de La Chaux-de-Fonds cherche  
pour tout de suite ou époque à convenir

## infirmières diplômées

Excellentes conditions de travail. Offres avec  
certificats, références, curriculum vitae, pho-  
tographie à l'Administration de l'hôpital.

## Infirmière diplômée

est demandée, pour remplacements, éven-  
tuellement poste fixe, à l'hôpital Pourtalès,  
Neuchâtel.

**Commune des Ponts-de-Martel NE**

## Mise au concours d'une poste de sœur visitante

Traitement: selon règlement sur les traite-  
ments du personnel communal (presta-  
tions sociales, caisse de retraite).

Age: 22 à 35 ans.

Entrée en fonction: 1<sup>er</sup> mai 1957 ou date  
à convenir.

Le Bureau communal tient le cahier des  
charges à la disposition des intéressées.  
Faire offres au Conseil communal, par  
lettre manuscrite, sous enveloppe fermée  
portant la mention « Poste de sœur visi-  
tante », le plus rapidement possible.

**Conseil communal.**

Gesucht

## dipl. Krankenschwester

Eintritt auf 1. Mai 1957 oder nach Verein-  
barung. Offerten sind erbeten an den Chef-  
arzt des Eidg. Militärsanatoriums, Davos-Platz.

La Ligue contre la tuberculose dans le district de Neuchâtel cherche pour son Dispensaire une

### **infirmière visiteuse**

diplômée, bonne dactylographe (si possible avec permis de conduire auto), pour entrée en mai/juin prochain. Adresser offres avec curriculum vitae manuscrit au président de la Ligue, 8, avenue Du Peyrou, Neuchâtel.

#### **Stellenausschreibung**

Beim Fürsorgeamt Winterthur ist die Stelle einer

### **Gemeinde-Krankenschwester**

für den Kreis Winterthur-Stadt neu zu besetzen. Amtsantritt auf den 1. Oktober 1957. Besoldung nach den Ansätzen des städtischen Besoldungsregulativs. Bewerberinnen mit abgeschlossener Lehre richten ihre handschriftliche Anmeldung unter Beilage von Zeugnisabschriften bis zum 8. Mai 1957 an den Vorsteher des Fürsorgeamtes Winterthur, Lagerhausstrasse 6.

**Fürsorgeamt Winterthur.**

Das Bezirksspital in Biel sucht zur Ablösung von Diakonissen

### **Operationsschwestern**

### **Narkoseschwestern**

### **Abteilungsschwestern**

Gehalt nach der kanton-bernischen Besoldungsordnung. Eintritt in die eigene Pensionskasse möglich, aber freigestellt. Uebrige Bedingungen nach NAV. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Das Röntgeninstitut der Medizinischen Klinik der Universität Bern sucht

### **Röntgenlaborantin**

Gehalt, Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen an die Direktion der Medizinischen Klinik.

Gesucht

### **Schwester**

für Säuglings- und Wochenpflege (Abt. 3, I. Stock). Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Besoldung nach Reglement. Geregelt Freizeit. Anmeldungen sind zu richten an die Direktion des Kantonalen Frauenspitals in Bern.

Wir suchen noch einige

### **dipl. Krankenschwestern als Ferienablösung**

eventuell mit anschliessender fester Anstellung. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Klinik Hirslanden, Witellikerstr. 40, Zürich 8/32.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zum baldmöglichsten Eintritt eine gut ausgewiesene

### **Narkoseschwester**

Gehalt, Arbeits-, Frei- und Ferienzeit gemäss kantonalem Gesetz. Bei befriedigenden Leistungen definitive Anstellung mit Pensionsberechtigung möglich. — Offerten mit Lebenslauf, Photographie und Zeugnisabschriften an Chiffre 2802 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht zu baldigem Eintritt jüngere

### **Operationsschwester**

in interessanten Operationsbetrieb. Gute Anstellungsbedingungen. Offerten erbeten unter Chiffre 2806 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein der Stadt Bern sucht auf 1. Juli 1957, eventuell früher, eine tüchtige, diplomierte

### **Krankenschwester**

Gehalt und Freizeit geregelt nach dem neuen Normalarbeitsvertrag. Anmeldungen an die Präsidentin, Frau Dr. von May, Ost-ring 44, Bern, Telephon (031) 4 46 60.

# Das neue Diätsalz **DAVASAL**

**WANDER**

- ist völlig natriumfrei und entspricht damit den neuesten Erkenntnissen über die kochsalzfreie Diät
- kommt dem Kochsalz fast gleich und ist sehr sparsam im Gebrauch
- ist völlig unschädlich (bei Nierenleiden halte man sich an die Anweisungen des Arztes)
- ist koch- und backfest

Erhältlich in  
Apotheken,  
Drogerien und  
Reformhäusern

Praktisches Streuglas zu ca. 70 g Fr. 3.85    Nachfüllpackung zu 320 g Fr. 12.50

**D R . A . W A N D E R A . G . , B E R N**

Gesucht in staatliches Spital in Basel  
**2 oder 3 dipl. Krankenschwestern  
und 2 Pflegehilfen**

Besoldung gesetzlich geregelt, Pensionsberechtigung, günstige Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften an Verwaltung des Felix-Platter-Spitals, Burgfelderstrasse 101, Basel.

Gesucht tüchtige,  
**diplomierte Schwester**

als Ferienablösung für sofort oder nach Uebereinkunft. Eventuell Dauerstelle. Offerten sind zu richten an die Oberschwester, Spital St-Imier.

L'Hôpital du Samaritain à Vevey cherche  
**infirmière**

Entrée immédiate ou à convenir. Offres à la direction.

A remettre dans station connue des Alpes  
vaudoises

**Home d'enfants**

jusqu'à quatre ans. Clientèle assurée. Bonne renommée. Ecrire sous chiffre PM 6941 L à Publicitas Lausanne.

In gut eingerichtete Allgemeinpraxis wird zuverlässige, tüchtige

**Schwester als Praxishilfe**

gesucht. Geregelt Freizeit. Gehalt und Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnissen an Dr. med. W. Käppeli, Sursee, Telefon (045) 4 14 56.

Gesucht für Sommer/Herbst

**Krankenschwester**

zur Ausbildung in guter Fusspflege, bei staatlich diplomiertem Fachlehrer. Nähere Auskunft durch E. H. Weber, dipl. Fußspezialist, Zug, Telefon (042) 4 02 16.

**Stiftung Kantonalbernerisches Säuglings- und Mütterheim und Pflegerinnenschule Elfenau, Bern**

Infolge Rücktrittes der bisherigen Inhaberin ist auf Herbst dieses Jahres der Posten der

**Oberschwester**

neu zu besetzen. Bewerberinnen wollen ihre Offerte mit Angabe der bisherigen Tätigkeit bis 15. Mai 1957 einreichen an den Chefarzt, Prof. Dr. W. Tobler, Brunnenrain 5, Bern.

**Die Verwaltungskommission.**

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht für sofort oder später tüchtige,

**diplomierte Krankenschwester**

Das Gehalt und die Arbeitsverhältnisse entsprechen den heutigen allgemein üblichen Bedingungen. Anmeldungen mit Foto sind an die Oberschwester erbeten.

Gesucht

tüchtige, jüngere

# Operationsschwester

an die chirurg. Abteilung der Kinderklinik Basel.

Bewerberinnen wollen sich melden bei Prof. R. Nicole

In der Arbeitsheilstätte für Tuberkulöse «Appisberg» in Männedorf ZH, welche der Zürcher Kantonalen Liga gegen die Tuberkulose gehört, wird für Ende Mai/Anfang Juni eine

## Oberschwester

gesucht. Anmeldungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Referenzen und Gehaltsanspruch (eventuell Anschluss an die Kantonale Beamtenversicherung möglich) sind zu richten an den Chefarzt Dr. K. Opikofer.

Wir suchen wegen Arbeitszeitverkürzung der Schwestern

## 4 dipl. Krankenschwestern

Arbeits- und Freizeit sind geregelt nach dem neuen Normalarbeitsvertrag. Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester des Krankenhauses Davos-Platz.

Das Kantonsspital Aarau sucht für das Röntgeninstitut der medizinischen Abteilung tüchtige, diplomierte

## Krankenschwester

(mit oder ohne Fachausbildung). Nähere Auskunft erteilt der Chefarzt Dr. H. Frey.

Die kantonale Heil- und Pflegeanstalt Herisau bietet

## dipl. Krankenschwestern

die sich für die Pflege Nerven- und Gemütskranker interessieren, die Möglichkeit zur zusätzlichen Ausbildung in der Nervenpflege mit Diplomabschluss oder auch zu kürzeren Praktika. Anmeldungen sind an die Direktion der Anstalt zu richten.

Gesucht gut ausgebildete

## Pflegeschwester

für die Volksabteilung unseres Kurhauses Bad Pfäfers, Saison Mitte Mai bis Ende September. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Bad- und Kuranstalten Ragaz-Pfäfers.

Tüchtiges, selbständiges

## Pflegerehepaar

findet Dauerstellung in grossem Heim. Günstige Gehaltsverhältnisse und Sozialleistungen. Offerten unter Chiffre 2803 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Junge dipl. Krankenschwester

die sich als Operationsschwester ausbilden möchte, findet Gelegenheit, in einem Privatkrankenhaus die Narkose und das Instrumentieren zu erlernen. Ebenso wird eine **Hilfsschwester** gesucht für die Krankenpflege. Offerten an Krankenhaus Sanitas, Freigutstrasse 18, Zürich 2.

Gesucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft in neuzeitlich eingerichtetes Bezirksspital

## dipl. Krankenschwester

Es besteht die Möglichkeit, sich im Operationssaal auszubilden. Offerten mit Referenzen sind zu richten an die Oberschwester des Spitals Grenchen.

# Gegen Rheuma, Gicht, Nervenschmerzen

hilft Melabon rasch. Es fördert die Ausscheidung, löst die Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen.

Wenn Ihnen Ihr Apotheker Melabon empfiehlt, sind Sie gut beraten, denn es ist ärztlich empfohlen, gut verträglich und angenehm einzunehmen.

Melabon ist besonders wirksam und daher

sparsam im Gebrauch. Jede Krankenschwester sollte Melabon kennen! In Apotheken erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

## Melabon

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht auf Mitte Mai

### Röntgen-Vertretung

für etwa fünf Wochen. Ferner

### dipl. Krankenschwester für Ferienablösung

(eventuell Dauerstelle). Arbeitsbedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten an die Oberschwester.

### Frauen- und Hauspflegeverein Hausen b. Brugg

Wir suchen in unsere Gemeinde

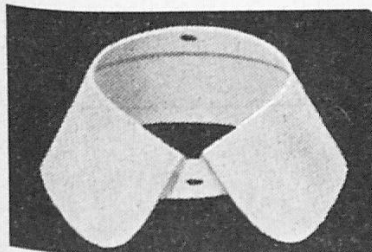
### Haus- und Krankenpflegerin

Selbständiger Posten bei gutem Gehalt. Für Wohnung ist gesorgt. Bewerberinnen wollen sich bitte an Frau E. Zurlinden, Präsidentin, wenden, die gerne nähere Auskunft erteilt. Telephon (056) 4 18 78.

Bezirksspital im Kanton Aargau sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### 1 oder 2 diplomierte Krankenschwestern

als Ferienvertretung. Reguläre Anstellung eventuell später möglich. Offerten unter Chiffre 2805 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.



### und Hauben

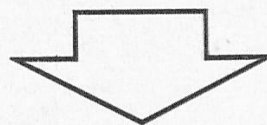
abwaschbar  
liefert

**A. FISCHER**  
Mühlebachstr. 84  
ZÜRICH 8

### Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafangopackungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Auskunft und Prospekte durch  
Schwester Martha Rüthy, Telephon 036 2 12 36



Der Redaktionsschluss der April-Nummer musste wegen der Delegiertenversammlung vorverlegt werden. Es konnten daher verschiedene Stellen-Anzeigen nicht mehr berücksichtigt werden. Sofern es ausdrücklich gewünscht wird, können diese Inserate in der Mai-Nummer erscheinen. Wir bitten um gefl. Kenntnisnahme.

**Die Administration.**



Das Lebensbild von

### Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.



Aelteren hilfsbedürftigen diplomierten Krankenschwestern von Stadt und Kanton Zürich können aus der

## Doktor-Deucher-Stiftung für ältere Krankenschwestern

auf begründetes Gesuch hin Unterstützungen gewährt werden. Gesuche sind bis zum 20. Mai 1957 dem Präsidenten des Stiftungsrates der Doktor-Deucher-Stiftung, Dr. med. H. O. Pfister, Chef-Stadtarzt, Postfach, Zürich 35, einzureichen. Der Stadtärztliche Dienst, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Tel. 28 94 60, erteilt den Gesuchstellerinnen gerne Auskunft und gibt entsprechende Formulare ab.

Der Stiftungsrat der Doktor-Deucher-Stiftung  
für ältere Krankenschwestern

Krankenschwestern äussern sich begeistert über unsere

## Bettschüsseln *aus dem neuen Plastic*

Sie sind leicht und angenehm zum Sitzen, bruchstark und können sogar mit Salzsäure gereinigt werden. Wir orientieren Sie gerne über neue Artikel für die Krankenpflege. Schreiben Sie uns, damit wir Ihnen regelmässig das Dr.-Blatter-Bulletin über Neuheiten zusenden können.

*Sanitätsgeschäft*  
**Dr. Blatter & Co.**

ZÜRICH 1

Limmatquai 82 Entresol Tel. 051/32 14 74

## Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Schön renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis Fr. 12.—. Telephon (032) 2 53 08.

## Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage  
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser  
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—  
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**  
Telephon (093) 71453